

# ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso

La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso

## Missione del Segretario Generale dell'IILA *Visita de la Secretaria General de la IILA* in Perù



## e in Paraguay



### In questo numero:

- **Attività istituzionali**  
ACTIVIDADES INSTITUCIONALES 2
- **Sviluppo economico sostenibile**  
DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE 15
- **Cooperazione culturale**  
COOPERACIÓN CULTURAL 22
- **Cooperazione scientifica**  
COOPERACIÓN CIENTÍFICA 27
- **Giustizia e sicurezza**  
JUSTICIA Y SEGURIDAD 31
- **Coesione sociale**  
COHESIÓN SOCIAL 39
- **Brevi dall'IILA**  
SUMARIO DE NOTICIAS 42
- **Notizie dalle Ambasciate**  
LAS EMBAJADAS INFORMAN 44

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA  
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA  
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



# ATTIVITÀ ISTITUZIONALI ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE ([seg.generale@iila.org](mailto:seg.generale@iila.org))



Ana María Ibáñez, Vice Presidente de Sectores y Conocimiento del BID e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

**2 ottobre** - Molto apprezzata la visita all'IILA della **Vice Presidente de Sectores y Conocimiento del BID – Banco Interamericano de Desarrollo, Ana María Ibáñez** che si è riunita con la Segretario Generale, Antonella Cavallari. Due soprattutto le tematiche su cui si concentrerà la collaborazione IILA-BID: la formazione delle forze di polizia dei paesi latinoamericani per la lotta al crimine organizzato, e il monitoraggio satellitare a fini ambientali (prevenzione e gestione disastri naturali e prodotti dall'uomo).

**2 de octubre** – Muy apreciada visita a la IILA de la **Vicepresidente de Sectores y Conocimiento del BID – Banco Interamericano de Desarrollo, Ana María Ibáñez**, quien se reunió con la Secretaria General Antonella Cavallari. Los temas principales de la colaboración IILA-BID son sobre todo dos: la formación de las fuerzas de policía de los países latinoamericanos para la lucha contra el crimen organizado y el seguimiento por satélite a efectos ambientales (prevención y gestión de desastres naturales y de desastres provocados por el hombre).



Leggi il comunicato



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e S.E. Mirta Granda, Ambasciatore di Cuba in Italia.

**3 ottobre** - Si è inaugurata la mostra "Celia Sánchez. La flor autóctona de la Revolución", promossa dall'Ambasciata di Cuba, alla presenza della SG Cavallari, dell'Ambasciatore di Cuba in Italia S.E. Mirta Granda e dei rappresentanti dell'Associazione Nazionale di Amicizia Italia-Cuba.

**3 de octubre** – Se inauguró la exposición "Celia Sánchez. La flor autóctona de la Revolución", organizada por la Embajada de Cuba. Estaban presentes en el acto la SG Cavallari, la Embajadora de Cuba en Italia S.E. Mirta Granda y algunos representantes de la Asociación Nacional de Amistad Italia-Cuba.



Tavola rotonda organizzata da IFAD e IICA.

**7 ottobre** – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha partecipato alla **tavola rotonda organizzata da IFAD - International Fund for Agricultural Development e IICA - Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura**, utile occasione per condividere idee e rafforzare la cooperazione nel settore dello sviluppo agricolo e rurale.

**7 de octubre** – La Secretaria General, Antonella Cavallari, participó en la **mesa redonda organizada por IFAD - International Fund for Agricultural Development e IICA - Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura**: una oportunidad para compartir ideas e intensificar la cooperación en el sector del desarrollo agrícola y rural.



Daniela Mapelli, Magnifica Retttrice dell'Università degli Studi di Padova e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

**9 ottobre** - Presso il Palazzo del Bo dell'Università di Padova, si è **inaugurato il programma di scambi formativi Italia-America Latina "Habilitas"**, realizzato dall'IILA con il supporto della Direzione Generale della Cooperazione allo Sviluppo del MAECI. Durante l'evento, la Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha incontrato gli otto selezionati dal programma, che parteciperanno a tirocini focalizzati su "Laboratori di innovazione per la costruzione di ecosistemi di sviluppo sostenibile". Durante la cerimonia di inaugurazione, IILA ha rinnovato l'accordo con **l'Università di Padova** e firmato altri due importanti accordi con **il Galileo Visionary District** e **l'Istituto Zooprofilattico sperimentale delle Venezie**.

**9 de octubre** – En el Palazzo del Bo de la Universidad de Padua se **inauguró el programa de intercambio formativo Italia-América Latina "Habilitas"**, realizado por la IILA con el apoyo de la Dirección General de la Cooperación al Desarrollo del MAECI. En el marco de este evento, la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari celebró un encuentro con los ocho seleccionados del programa, que participarán en periodos de formación focalizados en "Laboratorios de innovación para la construcción de ecosistemas de desarrollo sostenible". En ese mismo acto la IILA renovó el convenio con la **Universidad de Padua** y firmó otros dos importantes convenios con **el Galileo Visionary District** y el **Istituto Zooprofilattico sperimentale delle Venezie**.



Firma dell'accordo IILA-Galileo Visionary District.



[Leggi il comunicato](#)



Firma dell'accordo IILA-Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie.



SG Cavallari incontra gli 8 selezionati dal programma "Habilitas" per il cluster "innovazione".



Da sinistra: Marco Brancati, Senior Vice President, Research, Digital & Innovation – Telespazio; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Deodato Tapete, responsabile del programma “Innovation for Downstream Preparation for Science”, ASI-Agenzia Spaziale Italiana.

[Leggi l'articolo](#)

**10 ottobre** - Con il seminario **“L’interazione tra vita e cambiamento climatico. Il contributo della scienza spaziale”** l’IILA ha aderito alla **“Settimana Mondiale dello Spazio”** (World Space Week), indetta dall’Assemblea Generale dell’ONU ogni anno dal 4 al 10 ottobre. Nell’introdurre i lavori la Segretario Generale dell’IILA Antonella Cavallari ha sottolineato la pervasività delle tecnologie e delle attività spaziali in moltissimi aspetti della quotidianità di ognuno, sottolineando come “collaborare con i paesi dell’America Latina in questo settore sia estremamente importante perché attraverso questo tipo di collaborazione è possibile contribuire al miglioramento della vita sulla terra.”

**10 de octubre** - Con el seminario **“La interacción entre vida y cambio climático. La aportación de la ciencia espacial”** la IILA concretó su adhesión a la **“Semana Mundial del Espacio”** (World Space Week), que la Asamblea General de la ONU convoca cada año del 4 al 10 de octubre. En sus palabras de apertura, la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, subrayó que las tecnologías y las actividades espaciales impregnan muchísimos aspectos de la cotidianidad de cada cual, y destacó que “colaborar con los países de América Latina en este sector es extremadamente importante, porque a través de este tipo de colaboración es posible contribuir a que la vida en la tierra mejore.”



Boris Iraheta, Segretario Generale CATA e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

[Leggi il comunicato](#)

**11 ottobre** – La **Segretario Generale, Antonella Cavallari**, e il **Segretario Generale dell’Agenzia di Promozione Turistica del Centroamerica (CATA), Boris Iraheta** hanno firmato un **accordo di collaborazione**. L’importante intesa ha l’obiettivo di rafforzare la collaborazione esistente, che ha già portato a risultati concreti durante la partecipazione di CATA alla Fiera TTG-Travel Experience di Rimini, dove sono stati promossi i principali mercati turistici centroamericani.

**11 de octubre** – La **Secretaria General, Antonella Cavallari**, y el **Segretario General de la Agencia de Promoción Turística de Centroamérica (CATA), Boris Iraheta** firmaron un convenio de colaboración. El objetivo del importante acuerdo es intensificar la colaboración ya existente y que ya ha cosechado resultados concretos en la participación de CATA en la Feria TTG-Travel Experience di Rimini, donde se han promocionado los principales mercados turísticos centroamericanos.



**14 ottobre** - La Segretario Generale Cavallari ha incontrato **Ingrid Figueroa Santamaría, Direttrice Esecutiva del SICA**. L’incontro ha fornito un’opportunità per esaminare le iniziative comuni, con un focus particolare sul progetto “Promozione e rafforzamento della giustizia minorile riparativa nei Paesi membri del SICA” che ha l’obiettivo di rafforzare i sistemi di giustizia penale minorile nei paesi del SICA, promuovendo la giustizia minorile riparativa nel quadro della Strategia di sicurezza del Centro America (ESCA).

**Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Ingrid Figueroa Santamaría, Direttrice Esecutiva del SICA.**

 [Leggi il comunicato](#)


**14 de octubre** - La Secretaria General Cavallari se reunió con **Ingrid Figueroa Santamaría, Directora Ejecutiva del SICA**. El encuentro ofreció la oportunidad de examinar las iniciativas comunes y se centró en el proyecto "Promoción y fortalecimiento de la justicia restaurativa del menor en los países miembros del SICA", cuyo objetivo es potenciar los sistemas de justicia penal del menor en los países del SICA, fomentando la justicia restaurativa del menor dentro de la Estrategia de seguridad de Centroamérica (ESCA).



Milagros Germán Olalla, Ministra della Cultura della Repubblica Dominicana e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

SG Cavallari ha incontrato la **Ministra della Cultura della Repubblica Dominicana, Milagros Germán Olalla**. Durante il colloquio si sono approfonditi le numerose iniziative che IILA realizza in ambito culturale, in particolare quelle legate alla salvaguardia del patrimonio culturale come il corso "I Caschi Blu della Cultura. Il Patrimonio Culturale in caso di catastrofe: rischi e interventi di sicurezza".


La SG Cavallari se reunió con la **Ministra de Cultura de República Dominicana, Milagros Germán Olalla** para hablar a fondo de las múltiples iniciativas que la IILA lleva a cabo en el campo cultural, en particular las de salvaguarda del patrimonio cultural, como por ejemplo el curso "Los Cascos Azules de la Cultura. El Patrimonio Cultural en caso de catástrofe: riesgos e intervenciones de seguridad".

 [Leggi il comunicato](#)



Al centro S.E. Esteban Moscoso Bohman, Ambasciatore dell'Ecuador in Italia; Esteban Del Hierro, Viceministro de Desarrollo Productivo del Ministerio de Agricultura e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA, insieme alla delegazione di alto livello dell'Ecuador, ai funzionari dell'Ambasciata del Paese in Italia e di IILA.

**15 ottobre** - Una delegazione di alto livello dell'Ecuador, composta da rappresentanti del Ministerio de Agricultura y Ganadería e del Ministerio de Producción, è stata ricevuta da Antonella Cavallari, Segretario Generale dell'IILA. Durante l'incontro si è discusso dei progetti in corso, tra cui "Economia circolare e città verdi", focalizzato sulla riforestazione per la gestione integrata e la conservazione del bacino Guando, situato nel Cantone di Zaruma. Inoltre, è stato menzionato il programma AL-INVEST Verde, che supporta la sicurezza alimentare e la tracciabilità dei prodotti per l'export verso l'UE. La delegazione ha mostrato interesse per il programma di scambi formativi "Habilitas" e il progetto "Accademia italo-latinoamericana della moda AILAM", che promuove l'innovazione nel settore della moda in America Latina.

 [Leggi il comunicato](#)



**Riunione all'IILA con una delegazione di alto livello del Ministero di Agricoltura e del Ministero di Produzione dell'Ecuador.**

**15 de octubre** - Una delegación de alto nivel de Ecuador, integrada por representantes del Ministerio de Agricultura y Ganadería y del Ministerio de Producción, ha sido recibida por Antonella Cavallari, Secretaria General de la IILA. En el encuentro se habló de los proyectos que se están realizando, entre ellos "Economía circular y ciudades verdes", centrado en la reforestación para la gestión integrada y la conservación de la cuenca del Guando, situado en el Cantón de Zaruma. También se mencionó el programa AL-INVEST Verde, que apoya la seguridad alimentaria y la trazabilidad de los productos para la exportación a la UE. La delegación mostró interés por el programa de intercambios formativos "Habilitas" y el proyecto "Academia italo-latinoamericana de la moda AILAM", que fomenta la innovación en el sector de la moda en América Latina.



**Da sinistra: Giselle Canahuati, Segretario Socio-economico IILA; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Maynor Estrada Rosales, Ministro dell'Agricoltura del Guatemala; S.E. Olga María Pérez Tuna, Ambasciatore del Guatemala in Italia; Mauro Camicia, Responsabile Servizio Cooperazione Italiana IILA.**

**16 ottobre** - La visita del **Ministro dell'Agricoltura del Guatemala, Maynor Estrada Rosales**, ha rappresentato un momento significativo, durante il quale SG Cavallari ha illustrato i progetti di IILA nel settore dell'agricoltura sostenibile, come l'iniziativa di orticoltura nella regione del Trifinio o il progetto REVICACAO, che hanno formato centinaia di agricoltori e migliorato notevolmente le loro condizioni economiche. Il Ministro ha manifestato interesse a replicare tali progetti in altre zone del Paese, evidenziando la necessità di coinvolgere le comunità indigene locali e raccogliere quante più informazioni sugli strumenti finanziari disponibili per facilitare l'acquisto di macchinari agricoli italiani.

**16 de octubre** - La visita del **Ministro de Agricultura de Guatemala, Maynor Estrada Rosales**, fue un momento significativo en el que la SG Cavallari expuso los proyectos de la IILA en el sector de la agricultura sostenible, como por ejemplo la iniciativa de horticultura en la región del Trifinio o el proyecto REVICACAO, que ha brindado formación a cientos de agricultores y ha mejorado mucho sus condiciones económicas. El Ministro manifestó que está interesado en que dichos proyectos se ejecuten también en otras zonas del país; expuso además la necesidad de que participen las comunidades indígenas locales y de que se recabe toda la información posible sobre las herramientas financieras disponibles para facilitar la compra de maquinaria agrícola italiana.



[Leggi il comunicato](#)



Da sinistra: Gabriella Arrigo, Direttore di Relazioni Internazionali ASI; Teodoro Valente, Presidente ASI; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.



Foto di gruppo allo IAC di Milano.

**17 ottobre:** SG Cavallari e la Segretario Tecnico-Scientifico Tatiana Ribeiro Viana hanno partecipato alla **75° edizione dello IAC-International Astronautical Congress a Milano**, un proficuo momento di networking con il Presidente dell'Agenzia Spaziale Italiana, Teodoro Valente, con il Direttore di Relazioni Internazionali dell'ASI, Gabriella Arrigo, insieme alle delegazioni di Argentina, Brasile, Cile, Ecuador, Messico, Panama, Paraguay, Uruguay e Perù. Nel corso dello IAC è stato selezionato e presentato un paper scritto a quattro mani da IILA, Sapienza, Panama e Repubblica Dominicana su progetti di nano-satelliti in Repubblica Dominicana e Panama, evidenziando l'impegno dell'IILA nella cooperazione tecnologica.

**17 de octubre:** La SG Cavallari y la Secretaria Técnico-Científica Tatiana Ribeiro Viana participaron en la **75ª edición del IAC-International Astronautical Congress a Milano**, una provechosa ocasión para establecer contactos con el Presidente de la Agencia Espacial Italiana, Teodoro Valente, con el Director de Relaciones Internacionales del ASI, Gabriella Arrigo, junto con las delegaciones de Argentina, Brasil, Chile, Ecuador, México, Panamá, Paraguay, Uruguay y Perú. En el marco del IAC se seleccionó y se presentó una ponencia escrita a cuatro manos por IILA, Sapienza, Panamá y República Dominicana sobre proyectos de nano-satélites en República Dominicana y Panamá, documento que refleja el compromiso de la IILA con la cooperación tecnológica.



Leggi il comunicato



Da sinistra: Esther Dweck, Ministra di Gestione ed Innovazione dei Servizi Pubblici del Brasile; S.E. Renato Mosca de Souza, Ambasciatore del Brasile in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

**21 ottobre** - Incontro tra Cavallari e la **Ministra di Gestione ed Innovazione dei Servizi Pubblici del Brasile, Esther Dweck**, presso l'Ambasciata del Brasile a Roma, durante il quale si è discusso delle sinergie tra IILA e Brasile, con focus su progetti riguardanti la digitalizzazione e la gestione pubblica innovativa. La Ministra ha mostrato interesse per il programma AL-INVEST Verde e per un progetto in fase di definizione riguardante la cybersicurezza e l'educazione nelle STEM.

**21 de octubre** – Encuentro entre Cavallari y la **Ministra de Gestión e Innovación de los Servicios Públicos de Brasil, Esther Dweck**, en la Embajada de Brasil en Roma. En el encuentro se habló de sinergias entre IILA y Brasil, con un foco en los proyectos sobre digitalización y gestión pública innovadora. La Ministra mostró interés por el programa AL-INVEST Verde y por un proyecto sobre ciberseguridad y la educación en las STEM que se encuentra en fase de definición.



Leggi il comunicato



Da sinistra: S.E. Ligia Quessep Bitar, Ambasciatore della Colombia in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Martha Viviana Carvajalino Villegas, Ministra dell'Agricoltura e dello Sviluppo Rurale della Colombia.

**22 ottobre** - Cavallari ha ricevuto la **Ministra dell'Agricoltura e dello Sviluppo Rurale della Colombia, Martha Viviana Carvajalino Villegas**. Durante l'incontro, si è parlato dei successi del programma "Paz Colombia" e del nuovo progetto "Innovación rural y sostenible para un desarrollo regional en condiciones de variabilidad climática en la Región Central RAP-E", mirato a promuovere la sostenibilità e la resilienza ai cambiamenti climatici nelle regioni centrali del Paese. La conversazione ha incluso anche utili informazioni sulle iniziative IILA nell'ambito del programma europeo AL-INVEST Verde e sugli strumenti finanziari disponibili a sostegno dell'export di macchinari agricoli prodotti da aziende italiane, di cui la Ministra ha riconosciuto che la Colombia ha certamente bisogno.

**22 de octubre** - Cavallari recibió a la **Ministra de Agricultura y del Desarrollo Rural de Colombia, Martha Viviana Carvajalino Villegas**. En el encuentro se habló de los éxitos del programa "Paz Colombia" y del nuevo proyecto "Innovación rural y sostenible para un desarrollo regional en condiciones de variabilidad climática en la Región Central RAP-E", cuyo objetivo es fomentar la sostenibilidad y la resiliencia a los cambios climáticos en las regiones centrales del país. También se ofreció información sobre las iniciativas IILA en el marco del programa europeo AL-INVEST Verde y sobre las herramientas financieras disponibles para apoyar la exportación de maquinaria agrícola fabricada por empresas italianas y de las que, tal y como expuso la Ministra, Colombia es muy necesitada.



[Leggi il comunicato](#)

>>>



## Missione del Segretario Generale dell'IILA in Perù e Paraguay

### Viaje de la Secretaria General de la IILA a Perú y Paraguay



*La SG Cavallari realizó una visita institucional a Perú, donde asistió a la presentación oficial del proyecto de la Unión Europea “Perú Social” y a la inauguración del CECASP, Centro de Agricultura experimental, como parte del proyecto “Agricultura sostenible y resiliente a los cambios climáticos” en Piura.*

*SG Cavallari si è recata in visita istituzionale in Perù dove ha partecipato alla presentazione ufficiale del progetto “Perù Social” dell’Unione Europea ed alla inaugurazione del Centro di Agricoltura sperimentale parte del progetto “Agricultura sostenibile e resiliente ai cambiamenti climatici” a Piura.*



*La gira continuó en Paraguay, donde asistió a la IX Semana de la Energía, organizada por OLADE - Organización Latinoamericana de Energía y donde protagonizó muchos encuentros institucionales.*

*La missione è proseguita poi in Paraguay, dove ha partecipato alla IX Settimana dell’Energia organizzata da OLADE – Organización Latinoamericana de Energía e realizzato molti incontri istituzionali.*



Presentazione del progetto europeo "Perù Social".

***Il progetto "Perù Social" propone una risposta ambiziosa per trasformare i sistemi di protezione sociale in Perù e promuovere la formalizzazione del lavoro.***

***Lo que propone el proyecto Perú Social es una respuesta ambiciosa para rectificar los sistemas de protección social en Perú y fomentar la formalización del trabajo.***

## Agenda di missione | Agenda del viaje oficial: 24 ottobre | 24 de octubre – Lima, Perù

SG Cavallari ha partecipato alla **presentazione ufficiale del progetto "Perù Social"**, un'iniziativa cofinanziata dall'Unione Europea e dalla cooperazione tedesca, realizzata in collaborazione con GIZ e la Fondazione AVSI. Questo progetto propone una risposta ambiziosa per trasformare i sistemi di protezione sociale in Perù e promuovere la formalizzazione del lavoro. Oltre alla Segretario Generale Cavallari, alla presentazione hanno preso parte autorità del governo peruviano, tra cui la Ministra de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, Teresa Hernández; l'Ambasciatore dell'Unione Europea nel paese, Jonathan Hatwell; l'Ambasciatore d'Italia in Perù, Massimiliano Mazzanti; l'Ambasciatrice della Germania in Perù, Sabine Bloch; Jaime Velilla e Olivier Schmidt, rispettivamente Direttori del progetto per IILA e GIZ.

La SG Cavallari participó en la **presentación oficial del proyecto "Perú Social"**, cofinanciado por la Unión Europea y por la cooperación alemana y realizada en colaboración con GIZ y la Fundación AVSI. Lo que propone el proyecto Perú Social es una respuesta ambiciosa para rectificar los sistemas de protección social en Perú y fomentar la formalización del trabajo. Además de la Secretaria General Cavallari, a la presentación acudieron autoridades del gobierno peruano, entre ellos la Ministra de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, Teresa Hernández; el Embajador de la Unión Europea en el país, Jonathan Hatwell; el Embajador de Italia en Perú, Massimiliano Mazzanti; la Embajadora de Alemania en Perú, Sabine Bloch y los Directores del proyecto Jaime Velilla y Olivier Schmidt, para IILA y GIZ respectivamente.



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Gonzalo Gutiérrez Reine, Segretario Generale CAN.

SG Cavallari si è riunita con il **Segretario Generale della CAN – Comunidad Andina, Gonzalo Gutiérrez Reinel**, per fare il punto sui programmi europei attraverso cui IILA sta collaborando proficuamente con questa Organizzazione: AL-INVEST Verde ed EUROFRONT, ma soprattutto per individuare nuove aree di collaborazione.

La SG Cavallari se reunió con el **Secretario General de la CAN – Comunidad Andina, Gonzalo Gutiérrez Reinel**, para hacer un repaso de los programas europeos a través de los cuales la IILA está colaborando, y con mucho éxito, con esta Organización: AL-INVEST Verde y EUROFRONT, pero sobre todo para identificar nuevas áreas de colaboración.



**Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Elmer Schialer Salcedo, Ministro degli Esteri del Perù.**

## 25 ottobre | 25 de octubre

Cordiale incontro con il **Ministro degli Esteri, Elmer Schialer Salcedo**, durante il quale SG Cavallari ha illustrato i progetti che IILA sta implementando in Perù, toccando temi come la coesione sociale, l'agricoltura sostenibile e la giustizia. Particolare interesse è stato espresso dal Ministro degli Esteri peruviano per i progetti nel settore della giustizia e sicurezza. Oltre ai programmi europei COPOLAD, EL PACCTO ed EUROFRONT, IILA sta infatti eseguendo un progetto europeo bilaterale per il contrasto al traffico di droga e alla criminalità organizzata, inclusi i delitti ambientali e la tratta di esseri umani.

Encuentro de la SG Cavallari con el **Ministro de Relaciones Exteriores, Elmer Schialer Salcedo**, donde la SG expuso los proyectos que la IILA está implementando en Perú y donde habló de temas como la cohesión social, la agricultura sostenible y la justicia. El Ministro de Relaciones Exteriores peruano expresó un interés especial por los proyectos en el sector de justicia y seguridad. Además de los programas europeos COPOLAD, EL PACCTO y EUROFRONT, la IILA está ejecutando un proyecto europeo bilateral para la lucha contra el tráfico de droga y el crimen organizado, incluidos los delitos ambientales y la trata de seres humanos.



**Al centro: Juan Diego Ruiz Cumplido, Jefe Oficina Multipaíses para Región Andina y Cono Sur del FIDA e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.**

La Segretario Cavallari ha incontrato **Juan Diego Ruiz Cumplido, Jefe Oficina Multipaíses para Región Andina y Cono Sur del FIDA**. La riunione ha consentito di scambiare informazioni da un lato sui progetti di assistenza tecnica e formazione che IILA realizza in ambito agricolo e nel settore turistico sostenibile e dall'altro sui programmi IFAD nei quali IILA potrebbe utilmente partecipare.

La Segretaria Cavallari se reunió con **Juan Diego Ruiz Cumplido, Jefe Oficina Multipaíses para Región Andina y Cono Sur del FIDA**. En la reunión se intercambió información, por un lado sobre los proyectos de asistencia técnica y formación que la IILA realiza en el sector agrícola y en el sector turístico sostenible, y por otro sobre los programas IFAD en los que podría participar la IILA.



## 26 ottobre | 26 de octubre

SG Cavallari ha incontrato il **Ministro della Produzione, Sergio González Guerrero**, che ha rappresentato il forte interesse peruviano a replicare in altri settori la positiva esperienza del Campo tecnologico sperimentale in corso a Piura.

La SG Cavallari se reunió con el **Ministro de Producción, Sergio González Guerrero**, quien expuso el fuerte interés peruano en que la positiva experiencia del campo tecnológico experimental que se está llevando a cabo en Piura se lleve también a otros sectores.

Da sinistra: S.E. Massimiliano Mazzanti, Ambasciatore d'Italia in Perù; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Sergio González Guerrero, Ministro della Produzione.






## 28 ottobre | 28 de octubre – Piura, Perù

È stato inaugurato il **Centro de Experimentación y Capacitación en Agricultura Sostenible e di Precisione (CECASP)**, parte del progetto **"Agricoltura sostenibile e resiliente ai cambiamenti climatici"**, finanziato dalla Cooperazione italiana e realizzato da IILA. All'evento inaugurale, in cui sono intervenuti la Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, il Governatore di Piura, Luis Neyra León e il Rettore dell'Università Nazionale di Piura, Enrique Ramiro Cáceres Florián, hanno partecipato i Governatori di Cajamarca e Huancavelica, il rappresentante dell'Ambasciata d'Italia in Perù e una delegazione di 11 imprese italiane del settore. SG Cavallari, nel suo intervento, ha sottolineato che il CECASP rappresenta un modello di successo, scalabile e replicabile, con un impatto positivo sulle comunità locali. Durante l'evento, è stato firmato l'atto di donazione dei macchinari al centro, che saranno utilizzati per la formazione degli studenti e per l'applicazione di tecniche di coltivazione sostenibile.

Da sinistra: Enrique Ramiro Cáceres Florián, Rettore dell'Università Nazionale di Piura; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Luis Neyra León, Governatore di Piura; Paolo Tonini, Primo Segretario dell'Ambasciata d'Italia in Perù.

Se inauguró el **Centro de Experimentación y Capacitación en Agricultura Sostenible y de Precisión (CECASP)** como parte del proyecto **"Agricoltura sostenibile y resiliente a los cambios climáticos"**, financiado por la Cooperación italiana y realizado por la IILA. En el acto intervinieron la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, el Gobernador de Piura, Luis Neyra León y el Rector de la Universidad Nacional de Piura, Enrique Ramiro Cáceres Florián. Estaban presentes además los Gobernadores de Cajamarca y Huancavelica, el representante de la Embajada de Italia en Perú y una delegación de 11 empresas italianas del sector. En su intervención, la SG Cavallari destacó que el CECASP representa un modelo exitoso, escalable y pasible de ser repetido, con un impacto positivo en las comunidades locales. Como parte del evento se firmó el acto de donación de la maquinaria al CECASP. Ésta se usará para la formación de los estudiantes y para la aplicación de técnicas de cultivo sostenible.

### Leggi i comunicati stampa sulla missione in Perù

-  **Presentazione del progetto europeo "Peru social" (24 ottobre)**
-  **Importanti riunioni istituzionali (25-26 ottobre)**
-  **Inaugurazione del CECASP a Piura (28 ottobre)**



**Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Vice Ministro Affari Esteri, Víctor Verdun.**

## Agenda di missione | Agenda del viaje oficial: 29 ottobre | 29 de octubre – Asunción, Paraguay

Positivo incontro con il **Vice Ministro Affari Esteri, Víctor Verdun**, con cui SG Cavallari ha condiviso gli sviluppi dei programmi di cooperazione nei settori in cui IILA opera al momento: giustizia e sicurezza, con particolare riferimento agli obiettivi raggiunti dai programmi europei EUROFRONT e ELPACCTO nonché dal programma italiano Falcone e Borsellino; protezione e valorizzazione del patrimonio culturale, inclusione sociale, piccole e medie imprese. Il Vice Ministro ha espresso forte apprezzamento e gratitudine per quanto finora realizzato e ha indicato come priorità permanenti la lotta al crimine organizzato, il sostegno all'innovazione tecnologica delle piccole e medie imprese, l'inclusione delle donne nel mercato del lavoro.

Positivo encuentro con el **Viceministro de Relaciones Exteriores, Víctor Verdun**. En la reunión, la SG Cavallari expuso la situación actual de los programas de cooperación en los sectores en los que la IILA está interviniendo

en este momento: justicia y seguridad, en particular en lo que respecta a los objetivos alcanzados por los programas europeos EUROFRONT y EL PACCTO, así como por el programa italiano Falcone y Borsellino; protección y promoción del patrimonio cultural; inclusión social y pequeñas y medianas empresas. El Viceministro expresó su profundo aprecio y gratitud por lo que se ha hecho hasta ahora y señaló que las prioridades permanentes del país son la lucha contra el crimen organizado, el apoyo a la innovación tecnológica de las pequeñas y medianas empresas y la inclusión de las mujeres en el mercado de trabajo.



**Foto del panel - IX Settimana dell'Energia organizzata da OLADE.**

La Segretario Generale Cavallari ha partecipato alla IX Settimana dell'Energia organizzata da OLADE – Organización Latinoamericana de Energía, l'evento più importante in America Latina e Caraibi per il mercato energetico regionale. La Segretario Cavallari è stata invitata ad intervenire al panel **"Progressi verso un'economia dell'idrogeno a basse emissioni di carbonio in America Latina e Caraibi"** per presentare le iniziative IILA riguardanti la transizione verde e giusta nella regione.

La Secretaria General Cavallari participó en la IX Semana de la Energía organizada por OLADE – Organización Latinoamericana de Energía, el evento más importante en América Latina y el Caribe para el mercado energético regional. La Secretaria Cavallari fue invitada a intervenir en el panel **"Avances hacia una economía del hidrógeno bajo en carbono en América Latina y el Caribe"** para presentar las iniciativas IILA sobre la transición verde y justa en la región.



**Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Enrique Riera Escudero, Ministro dell'Interno.**

### 30 ottobre | 30 de octubre

L'impegno di IILA e i risultati raggiunti per sviluppare la cooperazione di polizia nel contrasto al Crimine Transnazionale Organizzato sono stati al centro del proficuo incontro con il **Ministro dell'Interno, Enrique Riera Escudero**. Il Ministro Riera ha posto l'accento sul tema della formazione, per la quale i programmi eseguiti da IILA grazie alla collaborazione con le migliori professionalità italiane sono di assoluto beneficio.

El compromiso de la IILA y los resultados alcanzados para desarrollar la cooperación de la policía en la lucha contra el Crimen Transnacional Organizado han sido los temas centrales del encuentro con el **Ministro del Interior, Enrique Riera Escudero**. El Ministro Riera puso el acento en el tema de la formación, para la que los programas ejecutados por la IILA, gracias a la colaboración con los mejores profesionales italianos, son absolutamente beneficiosas.



**Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Félix Fernandez Shaw, Direttore per l'America Latina e i Caraibi di DG INTPA.**

Importante al fine di consolidare la sinergia – in pieno spirito Team Europe Initiative – tra programmi europei e progetti di cooperazione finanziati dall'Italia ed eseguiti da IILA, l'incontro con **Félix Fernandez Shaw, Direttore per l'America Latina e i Caraibi di DG INTPA**.

Muy importante a efectos de la consolidación de un accionar conjunto – en pleno espíritu de las Iniciativas Equipo Europa – entre programas europeos y proyectos de cooperación financiados por Italia y ejecutados por la IILA, es el encuentro con **Félix Fernandez Shaw, Director para América Latina y el Caribe de DG INTPA**.



**Aurelio Bustilho, CEO di ENEL Americas e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.**

SG Cavallari ha incontrato **Aurelio Bustilho, CEO di ENEL Americas**, con il quale ha discusso di possibili nuove iniziative congiunte per la qualificazione professionale nel settore energetico in America Latina. ■

La SG Cavallari se reunió con **Aurelio Bustilho, Consejero Delegado de ENEL Américas**, con quien habló de posibles iniciativas para la requalificación profesional en el sector energético en América Latina. ■



[Leggi il comunicato completo sulla missione in Paraguay](#)

# SVILUPPO ECONOMICO SOSTENIBILE

## DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE



### IILA alla 61<sup>a</sup> edizione di TTG Travel Experience

Dal 9 all'11 ottobre si è svolta a Rimini la 61<sup>a</sup> edizione di *TTG Travel Experience*, l'evento di riferimento per la promozione del turismo mondiale in Italia e per la commercializzazione dell'offerta turistica italiana all'estero, che riunisce i principali attori del settore, come enti del turismo, tour operator, agenzie di viaggi, strutture ricettive, servizi per il turismo e tecnologie innovative. Cinque i Paesi membri dell'IILA rappresentati al TTG. Operatori di Bolivia, Cile, Ecuador, El Salvador e Nicaragua hanno partecipato nello spazio espositivo che l'IILA, grazie ai fondi della Cooperazione Italiana allo Sviluppo, ha messo a disposizione per realizzare B2B e attività promozionali. Era presente anche la Agenzia de Promoción Turística de Centroamérica – CATA, rappresentata dal Segretario Generale Boris Iraheta, dando visibilità all'intera regione centroamericana.

*Operatori di Bolivia, Cile, Ecuador, El Salvador e Nicaragua hanno partecipato nello spazio espositivo che l'IILA, grazie ai fondi della Cooperazione Italiana allo Sviluppo, ha messo a disposizione.*



### DALLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA (s.socioeconomica@iila.org)

- IILA alla 61<sup>a</sup> edizione di TTG Travel Experience
- "Clima di investimenti in Honduras"

### DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA

- Le piccole produzioni locali, una ricchezza italo-latinoamericana
- Convegno "Marketing territoriale e paesaggi rurali"

### DAL PROGRAMMA EUROPEO AL-INVEST VERDE

- AL-INVEST Verde organizza in Ecuador l'attività conclusiva del ciclo di dialoghi sulla sostenibilità del cacao in America Latina
- AL-INVEST Verde organizza missione in europa per presentare la piattaforma di tracciabilità Selo Verde – Minas Gerais
- AL-INVEST Verde organizza una missione in Argentina delle autorità competenti per l'EUER di Italia, Spagna, Germania e Irlanda

El Secretario General de CATA, Boris Iraheta, y la Secretaria Socioeconómica, Giselle Canahuati.

***Operatori de Bolivia, Chile, Ecuador, El Salvador y Nicaragua participaron en el espacio expositivo que IILA, gracias a los fondos de la Cooperación italiana al Desarrollo, puso a disposición.***

### **IILA presente en la 61ª edición de TTTG Travel Experience**

Del 9 al 11 de octubre la IILA participó en la 61ª edición de TTTG Travel Experience, la feria de referencia para la promoción del turismo mundial en Italia y la comercialización de la oferta turística italiana en el extranjero, que reúne a los principales actores del sector, como entes de turismo, operadores turísticos, agencias de viajes, alojamientos, servicios turísticos y tecnologías innovadoras.

Cinco los Países miembros de la IILA representados en el TTG. Operadores de Bolivia, Chile, Ecuador, El Salvador y

Nicaragua participaron en el espacio expositivo que IILA, gracias a los fondos de la Cooperación italiana al Desarrollo, puso a disposición para realizar B2Bs y actividades promocionales. Estuvo presente también la Agencia de Promoción Turística de Centroamérica – CATA, representada por su Secretario General Boris Iraheta, gracias a la cual se dio visibilidad a toda la región centroamericana.



### **“Clima di investimenti in Honduras”**

Il 24 ottobre si è svolto presso la sede IILA l'evento “Clima di investimenti in Honduras”, organizzato dall'Ambasciata dell'Honduras in Italia e il Consejo Nacional de Inversiones (CNI), per presentare alle aziende italiane le opportunità di investimenti esistenti nel Paese, con la partecipazione di una delegazione honduregna di alto livello guidata dal Ministro per gli Investimenti e Segretario Esecutivo del CNI, Miguel Medina e formata da altri rappresentanti del governo e del settore privato. L'evento è stato inaugurato dal Ministro Medina, dal Vice Direttore Generale per la Mondializzazione e le Questioni Globali del MAECI, Laura Carpini, dall'Ambasciatore dell'Honduras in Italia S.E. Ernesto Pumpo, e dal Segretario Socio-Economico dell'IILA Giselle Canahuati. A seguire, il Direttore del Ministero per gli Investimenti della Repubblica dell'Honduras, Lourdes Carrasco, ha illustrato la Strategia Nazionale sugli Investimenti 2024-2025 e i settori prioritari: turismo, trasporti, infrastrutture ed energia, rappresentati da importanti imprenditori honduregni intervenuti all'evento. L'iniziativa si è conclusa con una sessione di domande e risposte e con un cocktail di networking, in cui sono state realizzate riunioni bilaterali tra la delegazione honduregna e i rappresentanti di grandi aziende italiane partner dell'IILA, tra queste: ACEA, CDP, CONFINDUSTRIA, ENEL, LEONARDO e SIMEST.

***L'evento è stato inaugurato dal Ministro Medina, dal Vice Direttore Generale per la Mondializzazione e le Questioni Globali del MAECI, Laura Carpini, dall'Ambasciatore dell'Honduras in Italia S.E. Ernesto Pumpo, e dal Segretario Socio-Economico dell'IILA Giselle Canahuati.***



[Leggi l'articolo completo](#)





[Artículo completo](#)

***El evento fue inaugurado por el Ministro Medina, por la Directora General Adjunta Globalización y Asuntos Mundiales del MAECI, Laura Carpini, por el Embajador de Honduras en Italia, Ernesto Pumpo, y por la Secretaria Socioeconómica IILA, Giselle Canahuati.***

### **Evento “Clima de inversión en Honduras”**

El 24 de octubre se realizó en la sede IILA el evento “Clima de inversión en Honduras” organizado por la Embajada de Honduras en Italia y el Consejo Nacional de Inversiones (CNI), para presentar las oportunidades de inversión en el País a las empresas italianas. La iniciativa contó con una delegación hondureña de alto nivel, encabezada por el Ministro de Inversiones y Secretario Ejecutivo del CNI, Miguel Medina, y formada por representantes del gobierno y del sector privado. El evento fue inaugurado por el Ministro Medina, por la Directora General Adjunta Globalización y Asuntos Mundiales del MAECI, Laura Carpini, por el Embajador de Honduras en Italia, Ernesto Pumpo, y por la Secretaria Socioeconómica IILA, Giselle Canahuati. A continuación, la Directora del Ministerio de Inversiones de la República de Honduras, Lourdes Carrasco, ilustró la Estrategia Nacional de Inversión 2024-2025 y los sectores prioritarios: turismo, transporte, infraestructura y energía renovable, representados por importantes empresarios hondureños que intervinieron en el evento. La iniciativa finalizó con una sesión de preguntas y respuestas y un cóctel de *networking*, en el que se realizaron varias reuniones bilaterales entre la delegación hondureña y los representantes de grandes empresas italianas socias de la IILA, entre ellas: ACEA, CDP, CONFINDUSTRIA, ENEL, LEONARDO y SIMEST.

### **Le piccole produzioni locali, una ricchezza italo latinoamericana**

Con la visita tecnico istituzionale realizzata in Veneto dal 28 settembre al 7 ottobre 2024, IILA ha concretizzato un ulteriore passo di una cooperazione strategica e lungimirante, volta ad affrontare temi cruciali come la sicurezza alimentare (food safety), la sostenibilità delle economie locali e la valorizzazione delle piccole produzioni agroalimentari. Due rappresentanti istituzionali della Dirección Nacional de Artesanías, Pequeñas y Medianas Empresas - DINAPYME del Ministerio de Industria, Energía y Minerías dell'Uruguay – MIEM e due produttrici casearie artigianali hanno preso parte a questo interscambio di esperienze tra le piccole realtà produttive della Regione Veneto e dell'Uruguay. Da oltre 15 anni infatti, la Regione Veneto, con la collaborazione tecnico scientifica dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie – IZSve e delle Az. Ulss territoriali, ha avviato il progetto Piccole Produzioni Locali - PPL, iniziativa pioniera e best practice nel coinvolgere produttori locali e allevatori, con lo scopo di garantire la qualità e la sicurezza delle produzioni agroalimentari, assicurando al contempo la loro sostenibilità, la tutela della biodiversità e delle tradizioni agricole. Tra le attività in agenda, anche la par-



[Visita la pagina di Piccole Produzioni Locali](#)

tecipazione alla Fiera Internazionale CASEUS VENETI – CASEUS MUNDI 2024, un'importante occasione di conoscenza e di visibilità nell'ottica del processo di sviluppo del settore caseario artigianale in Uruguay. Le PPL non sono solo una risorsa economica fondamentale, ma rappresentano anche un elemento essenziale dell'identità culturale delle comunità, che anche in molti contesti latinoamericani sono una risorsa vitale per lo sviluppo socio-economico, ma devono affrontare sfide simili a quelle vissute nel territorio veneto: migliorare la qualità dei prodotti, garantirne la sicurezza alimentare e promuovere la sostenibilità ambientale, oltre che una virtuosa cooperazione tra istituzioni di salute e realtà private. Tra i risultati dell'attività, anche la firma di due Accordi di cooperazione tra IILA e l'IZSve e tra la DINAPYME-MIEM e l'IZSve che sanciscono intenti e linee di cooperazione per lo sviluppo di progetti congiunti, attività di formazione e assistenza tecnica, a sostegno delle realtà produttive locali con l'obiettivo di migliorare la qualità delle filiere agroalimentari guardando alla salute pubblica e a beneficio sia dei produttori che dei consumatori.

### **Las pequeñas producciones locales, una riqueza italo-latinoamericana**

Con la visita técnica institucional realizada en el Véneto del 28 de septiembre al 7 de octubre de 2024, IILA concretó un paso más de una cooperación estratégica y de largo plazo, finalizada a abordar temas cruciales como la inocuidad alimentaria (food safety), la sostenibilidad de las economías locales y la valorización de las pequeñas producciones agroalimentarias. Dos representantes institucionales de la Dirección Nacional de Artesanías, Pequeñas y Medianas Empresas DINAPYME del Ministerio de Industria, Energía y Minerías del Uruguay y dos productoras queseras artesanales participaron en este intercambio de experiencias entre las pequeñas realidades productivas de la Región Véneto y de Uruguay. Desde hace más de 15 años, la región del Véneto, con la colaboración técnico-científica del Instituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie – IZSve y de las Az. Uls territoriales, desarrolló el proyecto Pequeñas Producciones Locales - PPL, iniciativa pionera y best practice en la participación de productores locales y ganaderos, con el objetivo de garantizar la calidad y la seguridad de las producciones agroalimentarias, cuidando al mismo tiempo su sostenibilidad, la protección de la biodiversidad y las tradiciones agrícolas. Entre las actividades en la agenda, también la participación en la Fiera Internacional CASEUS VENETI - CASEUS MUNDI 2024, una importante ocasión de conocimiento y visibilidad desde la perspectiva del proceso de desarrollo del sector lácteo artesanal en Uruguay. Las PPL no son solo un recurso económico fundamental, sino que representan también un elemento esencial de la identidad cultural de las comunidades que, incluso en muchos contextos latinoamericanos, son un medio vital para el desarrollo socio-económico, pero deben afrontar retos similares a los que se viven en el territorio veneto: mejorar la calidad de los productos, garantizar su inocuidad alimentaria y promover la sostenibilidad ambiental, así como una virtuosa cooperación entre instituciones sanitarias y entidades privadas.

Entre los resultados de la actividad, también la firma de dos acuerdos de cooperación entre IILA y el IZSve y entre el DINAPYME-MIEM y el IZSve, con los cuales se establecen propósitos y líneas de cooperación para el desarrollo de proyectos conjuntos, actividades de formación y asistencia técnica, en apoyo a las realidades productivas locales con el objetivo de mejorar la calidad de los sectores agroalimentarios priorizando la salud pública y beneficiando tanto a los productores como a los consumidores.



**Con la visita tecnico istituzionale realizzata in Veneto IILA ha concretizzato un ulteriore passo di una cooperazione strategica e lungimirante, volta ad affrontare temi cruciali come la sicurezza alimentare (food safety), la sostenibilità delle economie locali e la valorizzazione delle piccole produzioni agroalimentari.**

**Con la visita técnica institucional realizada en el Véneto IILA concretó un paso más de una cooperación estratégica y de largo plazo, finalizada a abordar temas cruciales como la inocuidad alimentaria (food safety), la sostenibilidad de las economías locales y la valorización de las pequeñas producciones agroalimentarias.**

## Convegno "Marketing territoriale e paesaggi rurali"

Lo scorso sabato 19 ottobre a Bergamo, il Coordinatore del Foro Pymes dell'ILLA, **José Luis Rhi-Sausi**, ha partecipato come relatore al Convegno "Marketing Territoriale e Paesaggi Rurali". L'evento ha fatto parte del programma di Incontri&Racconti, organizzate da FORME, l'ente di promozione delle cheese valley del bergamasco. Tre giorni dedicati ai formaggi con la Mostra-Mercato, le degustazioni guidate, i convegni, i Cheese Ambassador e il Circolo della Gastronomia Creativa Italiana. Moderato da **Alberto Gottardi**, Vicepresidente di FORME e ideatore dell'iniziativa, il convegno ha discusso le tematiche del marketing territoriale, come strumento di conoscenza, coesione e valorizzazione degli asset che concorrono a creare il valore di un territorio nel suo insieme, includendo in esso i beni materiali e immateriali, la storia, i saperi tradizionali, i prodotti tipici, le persone stesse che lo abitano e che ne plasmano lo sviluppo. Le parole chiave dell'evento sono state la cultura come volano della creazione di reddito, il turismo rurale ed enogastronomico, la salvaguardia della tipicità dei prodotti locali e l'importanza delle reti delle "piccole patrie".

Di forte interesse nel convegno è stato il confronto con modelli ed esperienze internazionali testimoniate dalla rete delle Città Creative Unesco, in particolare il cluster della Gastronomia, e dal lavoro dell'ILLA, l'Organizzazione Internazionale Italo-Latino-americana che promuove la cooperazione e l'interscambio tra l'Italia e i Paesi dell'America Latina.

Il convegno, realizzato nella Sala dei Giuristi in Piazza Vecchia, ha contato con la partecipazione di **Federico Massimo Ceschin**, Presidente di SIMTUR; **Alessandra de Seneen**, Segretario Generale dell'Istituto Nazionale di Sociologia Rurale; **Claudio Cecchinelli**, Responsabile del Segretariato UNESCO Comune di Bergamo, e **Daniela Cavallo**, Responsabile Marketing Territoriale della Società PG&W.

## Seminario sobre marketing territorial y paisajes rurales

El pasado sábado 19 de octubre en Bérghamo, el Coordinador del Foro Pymes de la IILA, **José Luis Rhi-Sausi**, participó como ponente en el Seminario "Marketing Territorial y Paisajes Rurales". El evento formó parte del programa de Encuentros&Relatos, organizado por FORME, la entidad de promoción de los cheese valleys de Bérghamo. Tres días dedicados a los quesos con la Muestra-Mercado, degustaciones guiadas, seminarios, cheese ambassador y el Círculo de la gastronomía creativa italiana.

Moderado por **Alberto Gottardi**, vicepresidente de FORME y creador de la iniciativa, el seminario discutió las temáticas del marketing territorial como herramienta de conocimiento, cohesión y valorización de los activos que contribuyen a crear el valor de un territorio, incluyendo los bienes materiales e inmateriales, la historia, los saberes tradicionales, los productos típicos y las personas que lo habitan y moldean su desarrollo. Las palabras clave del evento fueron la cultura como palanca para la generación de desarrollo e ingresos para los productores, el turismo rural y enogastronómico, la salvaguardia de la tipicidad de los productos locales y la importancia de la red de las "patrias chicas".



*Il convegno ha discusso le tematiche del marketing territoriale, come strumento di conoscenza, coesione e valorizzazione degli asset che concorrono a creare il valore di un territorio nel suo insieme.*

## ***El seminario discutió las temáticas del marketing territorial como herramienta de conocimiento, cohesión y valorización de los activos que contribuyen a crear el valor de un territorio.***

De gran interés en el seminario fue la comparación con modelos y experiencias internacionales testimoniadas por la red de Ciudades Creativas Unesco, en particular el clúster de Gastronomía, y por el trabajo de la IILA, la Organización Internacional Italo-Latinoamericana que promueve la cooperación y el intercambio entre Italia y los países de América Latina.

El seminario, realizado en la Sala dei Giuristi en Piazza Vecchia, contó con la participación de **Federico Massimo Ceschin**, Presidente de SIMTUR; **Alessandra de Seneen**, Secretaria General del Instituto Nacional de Sociología Rural; **Claudio Cecchinelli**, Responsable de la Secretaría UNESCO del Municipio de Bérgamo, y **Daniela Cavallo**, Responsable de Marketing Territorial de la Sociedad PG&W.

### **AL-INVEST Verde organizza in Ecuador l'attività conclusiva del ciclo di dialoghi sulla sostenibilità del cacao in America Latina**

Dall'1 al 3 ottobre, a Quito e Tena, in Ecuador, il Programma AL INVEST Verde dell'UE ha organizzato l'evento conclusivo del ciclo "Dialoghi sul cacao sostenibile", in collaborazione con la Cooperazione tedesca-GIZ e la Delegazione dell'Unione europea in Ecuador. L'evento, intitolato "Soluzioni integrate per il cacao sostenibile per il mercato europeo", ha riunito partecipanti europei e latinoamericani, tra cui autorità competenti europee per il regolamento EUDR, esperti e rappresentanti del settore pubblico e privato latinoamericano.

La delegazione delle autorità italiane competenti è stata composta da Stefano Vaccari, Direttore Generale del Dipartimento Antifrode - ICQRF del Ministero delle Politiche Agricole (MASAF), dal Generale Andrea Rispoli, Comandante del Comando Unità Forestali, Ambientali e Agroalimentari dei Carabinieri, accompagnato dal Colonnello Giancarlo Papitto.

Durante l'evento sono state discusse le sfide e le opportunità legate all'implementazione del Regolamento dell'Unione Europea sui Prodotti Esenti da Deforestazione (EUDR) nella catena del valore del cacao attraverso panel, tavoli tecnici di lavoro e visite sul campo ai centri di raccolta e alle piantagioni agroforestali di cacao amazzonico a Tena, nella provincia di Napo, in Ecuador.



***Durante l'evento sono state discusse le sfide e le opportunità legate all'implementazione del Regolamento dell'Unione Europea sui Prodotti Esenti da Deforestazione (EUDR) nella catena del valore del cacao.***

## AL-INVEST Verde organizza in Ecuador la attività di chiusura del ciclo di dialoghi sulla sostenibilità del cacao in America Latina

Del 1 al 3 di ottobre, in Quito e Tena, Ecuador il Programma UE AL INVEST Verde ha organizzato l'evento di chiusura del ciclo "Dialoghi sul Cacao Sostenibile", in collaborazione con la Cooperazione Alemanna-GIZ e la Delegazione della Unione Europea in Ecuador. Dicho evento, intitolato "Soluzioni integrate per un cacao sostenibile per il mercato europeo", riunì partecipanti europei e latinoamericani, inclusi autorità europee competenti per il regolamento EUDR, esperti e rappresentanti del settore pubblico e privato latinoamericano.

La delegazione delle autorità competenti italiane era composta da Stefano Vaccari, Direttore Generale del dipartimento Antifrode - ICQRF del Ministero dell'Agricoltura italiano (MASAF), il Generale Andrea Rispoli, Comandante del Comando delle Unità Forestali, Medioambientali e Agroalimentari dei Carabinieri, accompagnato dal Colonnello Giancarlo Papitto.

Durante l'evento si discussero le sfide e le opportunità legate all'implementazione del Regolamento della Unione Europea sui prodotti liberi da deforestazione (EUDR) nella catena del cacao attraverso pannelli, tavoli di lavoro e visite di campo a centri di raccolta e piantagioni agroforestali di cacao amazzonico in Tena, Provincia di Napo, Ecuador.



***Durante l'evento si discussero le sfide e le opportunità legate all'implementazione del Regolamento della Unione Europea sui prodotti liberi da deforestazione (EUDR) nella catena del cacao.***



## AL-INVEST Verde organizza missione in Europa per presentare la piattaforma di tracciabilità Selo Verde - Minas Gerais

Dal 21 al 24 ottobre il Programma dell'Unione Europea AL-INVEST Verde, ha organizzato una missione in Europa (Italia e Spagna), per presentare la piattaforma di tracciabilità SeloVerde-MG ai principali attori del settore pubblico e privato europeo, in vista della prossima entrata in vigore del Regolamento europeo sui prodotti liberi da deforestazione EUDR. Tale missione è stata realizzata da Felipe Nunes, direttore del Centro di Intelligenza Territoriale (CIT) e ricercatore presso l'Università Federale di Minas Gerais (UFMG) in Brasile, responsabile dello sviluppo della piattaforma in Minas Gerais.

Tale piattaforma, che garantisce la tracciabilità ambientale di diversi prodotti agricoli impattati dall'EUDR tra cui soia, cuoio e prodotti forestali, è stata presentata in una serie di riunioni tecniche a Bologna all'Associazione Italiana Nazione dei Cerealisti - ANACER, a Pesaro al COSMOB, azienda rappresentativa del settore delle certificazioni del legno, e a Milano a UNIC e ICEC, principali attori italiani nel settore della pelle.

Infine, la piattaforma è stata presentata alle autorità competenti e di controllo per l'EUDR in Spagna e Italia. Il 23 ottobre al Ministero per la transizione Ecologica Spagnola - MITECO a Madrid, e il 24 ottobre a Roma al Comando Unità Forestale dei Carabinieri, autorità di controllo e al Ministero dell'Agricoltura - MASAF, in qualità di autorità competente.



***Il Programma AL-INVEST Verde ha organizzato una missione in Europa (Italia e Spagna), per presentare la piattaforma di tracciabilità SeloVerde-MG ai principali attori del settore pubblico e privato europeo.***

## **AL-INVEST Verde organiza una misión a Europa para presentar la plataforma de trazabilidad Selo Verde - Minas Gerais**

Desde el 21 al 24 de octubre, el Programa de la Unión Europea AL-INVEST Verde, ha organizado una misión a Europa (Italia y España), para presentar la plataforma de trazabilidad SeloVerde-MG a los principales actores del sector público y privado, ante la próxima entrada en vigor del Reglamento Europeo sobre productos libres de deforestación EUDR. Esta misión fue realizada por Felipe Nunes, director del Centro de Inteligencia Territorial (CIT) e investigador de la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG) en Brasil, responsable del desarrollo de la plataforma en Minas Gerais.

Esta plataforma, que garantiza la trazabilidad medioambiental de varios productos agrícolas impactados por la EUDR, incluyendo la soja, el cuero y los productos forestales, fue presentada en una serie de reuniones técnicas en Bolonia a la Asociación Italiana de Fabricantes de Cereales - ANACER, en Pesaro a COSMOB, empresa representante del sector de la certificación de la madera, y en Milán a UNIC e ICEC, los principales actores italianos del sector del cuero.

Por último, la plataforma se presentó a las autoridades competentes y de control de la EUDR en España e Italia. El 23 de octubre al Ministerio español para la Transición Ecológica - MITECO en Madrid, y el 24 de octubre en Roma al Comando Unità Forestale dei Carabinieri, autoridad de control, y al Ministerio de Agricultura - MASAF, como autoridad competente.



***El Programa AL-INVEST Verde, ha organizado una misión a Europa (Italia y España), para presentar la plataforma de trazabilidad SeloVerde-MG a los principales actores del sector público y privado.***



## **AL-INVEST Verde organizza una missione in Argentina delle autorità competenti per l'EUDR di Italia, Spagna, Germania e Irlanda**

Dal 7 al 10 ottobre 2024, in collaborazione con la Delegazione dell'Unione Europea in Argentina, il Programma AL INVEST Verde ha organizzato una missione a Buenos Aires e Rosario con la partecipazione delle autorità competenti per l'EUDR di Italia (Carabinieri e MASAF), Spagna, Germania e Irlanda, per realizzare una serie di visite sul campo e incontri tecnici sulle sfide imposte dall'EUDR per le filiere di carne, soia e prodotti forestali nel Paese. ■

## **AL-INVEST Verde organiza una misión a Argentina de las autoridades competentes para la EUDR de Italia, España, Alemania e Irlanda**

Del 7 al 10 de octubre de 2024, en colaboración con la Delegación de la Unión Europea en Argentina, el Programa AL INVEST Verde organizó una misión a Buenos Aires y Rosario con la participación de las autoridades competentes para la EUDR de Italia (Carabinieri y MASAF), España, Alemania e Irlanda, para realizar una serie de visitas de campo y reuniones técnicas sobre los desafíos que impone la EUDR para las cadenas de valor de carne, soja y productos forestales en el país. ■

***AL INVEST Verde ha organizzato una missione a Buenos Aires e Rosario per realizzare una serie di visite sul campo e incontri tecnici sulle sfide imposte dall'EUDR per le filiere di carne, soia e prodotti forestali nel Paese.***

***AL INVEST Verde organizó una misión a Buenos Aires y Rosario para realizar una serie de visitas de campo y reuniones técnicas sobre los desafíos que impone la EUDR para las cadenas de valor de carne, soja y productos forestales en el país.***

# COOPERAZIONE CULTURALE

# COOPERACIÓN CULTURAL

*Le opere finaliste sono al vaglio di una giuria di esperti e il vincitore verrà annunciato il 13 gennaio 2025!*

*¡Las cuatro obras finalistas están siendo examinadas por un jurado de expertos y el ganador se anunciará el 13 de enero de 2025!*

## Annunciati i finalisti della II edizione del Premio IESS - PRIMO ROMANZO LATINOAMERICANO

L'IILA, Energheia – Associazione Culturale Matera, Edizioni SUR e Scuola del libro hanno annunciato i finalisti del **PREMIO IESS**.

Il comitato lettori del Premio IESS ha individuato: No son vacaciones di Olivia Gallo (Argentina); Carnada di Eugenia Ladra (Uruguay); Que pase algo pronto di Agustina Espasandín (Argentina); Triste não é ao certo a palavra di Gabriel Abreu (Brasile).

Le opere finaliste sono al vaglio di una giuria di esperti e il vincitore verrà annunciato il 13 gennaio 2025!



Leggi il comunicato



Lee el comunicado

## Anunciados los finalistas de la II edición del Premio IESS - PRIMERA NOVELA LATINOAMERICANA

La IILA, Energheia – Associazione Culturale Matera, Edizioni SUR y Scuola del libro han anunciado los finalistas del **PREMIO IESS**.

El comité de lectores del Premio IESS identificó a: No son vacaciones de Olivia Gallo (Argentina); Carnada de Eugenia Ladra (Uruguay); Que pase algo pronto de Agustina Espasandín (Argentina); Triste não é ao certo a palavra de Gabriel Abreu (Brasil).

¡Las cuatro obras finalistas están siendo examinadas por un jurado de expertos y el ganador se anunciará el 13 de enero de 2025!



### DALLA SEGRETERIA CULTURALE (s.culturale@iila.org)

- Annunciati i finalisti della II edizione del Premio IESS
- Il vincitore di PHOTO IILA incontra gli studenti
- Presentazione del libro "Antropologia applicata e questione indigena in America Latina. Testimonianze italiane tra memoria e impegno"
- Conferenza in onore del centenario della pubblicazione de La Voragine di J. E. Rivera
- L'artista uruguayana Florencia Martínez Aysa espone all'IILA il suo lavoro Silvestro, Silvestre
- Incontro sulla poesia peruviana contemporanea con Giovanna Pollarolo

### DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA

- Missione di assistenza tecnica di esperti italiani per i lavori di restauro Teatro Nacional de Costa Rica



A. Pérez e D. De Dominicis incontrano gli studenti del CSF Adams.

### Il vincitore di PHOTO IILA incontra gli studenti

Il 2 ottobre si è svolta una visita guidata della mostra "PHOTO IILA Identità. Così uguali, così diversi" al Museo di Roma in Trastevere, in cui il vincitore di PHOTO IILA, il venezuelano Andrés Pérez e il tutor Dario De Dominicis hanno descritto le loro opere agli studenti dello IED Roma. Il 3 ottobre Pérez e De Dominicis hanno incontrato anche gli studenti del Centro Sperimentale di Fotografia Adams.



### El ganador de PHOTO IILA encuentra a estudiantes

El 2 de octubre se llevó a cabo una visita guiada a la exposición "PHOTO IILA. Identidad. Tan iguales, tan diferentes" en el Museo di Roma en Trastevere, donde el ganador de PHOTO IILA, el venezolano Andrés Pérez y el tutor Dario De Dominicis describieron sus respectivas obras a los estudiantes del IED Roma. El 3 de octubre, Andrés también se reunió con estudiantes del Centro Experimental de Fotografía Adams.



Da sx a dx: Antonino Colajanni, curatore; Francesco Chiodi, autore; Luca Citarella, curatore; Jaime Nualart, Segretario Culturale.

### Presentazione del libro "Antropologia applicata e questione indigena in America Latina. Testimonianze italiane tra memoria e impegno"

La pubblicazione, realizzata con il contributo dell'IILA, è stata presentata nell'ambito di "Incontri in biblioteca", alla presenza dei curatori, il Prof. Antonino Colajanni e l'antropologo Luca Citarella, e di alcuni degli autori degli articoli contenuti nel volume, nonché la rappresentante di Terra Nuova Onlus, partner del progetto editoriale. Ha moderato l'incontro Francesco Chiodi, esperto IILA e autore.

### Presentación del libro "Antropología aplicada e questione indigena in America Latina. Testimonianze italiane tra memoria e impegno"

La publicación, realizada con la contribución de la IILA, se presentó en el marco de los "Encuentros en la Biblioteca", en presencia de los curadores del proyecto editorial, el Prof. Antonino Colajanni y el antropólogo Luca Citarella y de algunos de los autores de los artículos contenidos en el volumen, así como la representante de Terra Nuova Onlus, socio del proyecto editorial. La reunión fue moderada por Francesco Chiodi, experto IILA y autor.





Jaime Nualart, Segretario Culturale IILA, Marta Orrantia, giornalista e scrittrice, David Barreiro Jimenez, Institut des Ameriques Paris Nanterre, S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar Ambasciatrice di Colombia in Italia, Stefano Tedeschi, professore presso la Sapienza Università di Roma, Pablo Federico Ibarquén Ruiz Consigliere Amb. Colombia in Italia, S.E. Ennio Vivaldi, Ambasciatore del Cile in Italia.

### Conferenza in onore del centenario della pubblicazione de *La Vorágine* di J. E. Rivera

Il 10 ottobre si è tenuta all'IILA la conferenza in onore del centenario della pubblicazione del romanzo *La Vorágine* di José Eustasio Rivera. Una tavola rotonda, promossa dall'Ambasciata di Colombia in Italia, su un romanzo simbolo della letteratura latinoamericana, guidata da David Barreiro Jiménez, Institut des Ameriques Paris Nanterre, e alla quale hanno preso parte Marta Orrantia, giornalista e scrittrice, e Stefano Tedeschi, Sapienza Università di Roma.



Rivedi la conferenza su YouTube

### Conferencia en honor del centenario de la publicación de *La Vorágine* de J. E. Rivera

El 10 de octubre se llevó a cabo en la IILA una conferencia en honor del centenario de la publicación de la novela *La Vorágine* de José Eustasio Rivera. Una mesa redonda, promovida por la Embajada de Colombia en Italia, sobre una novela icónica de la literatura latinoamericana, dirigida por David Barreiro Jiménez, Institut des Ameriques Paris Nanterre, y en la que participaron Martha Orrantia, periodista y escritora, y Stefano Tedeschi, Sapienza Università di Roma.



Florescia Martínez Aysa (Uruguay), fotografa, Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

### L'artista uruguayana Florescia Martínez Aysa espone all'IILA il suo lavoro *Silvestro, Silvestre*

Il 16 ottobre è stata inaugurata all'IILA la mostra *Silvestro, Silvestre* dell'artista uruguayana Florescia Martínez Aysa, promossa dall'Ambasciata dell'Uruguay in Italia. La mostra, aperta al pubblico fino al 31 ottobre, nasce da un ampio processo di ricerca artistica e botanica dell'artista, in cui esplora i legami simbolici e concettuali tra il cardo *\*Xanthium Cavanillesii\** e la sua pratica creativa.

### La artista uruguayana Florescia Martínez Aysa espone en la IILA su obra *Silvestro, Silvestre*

El 16 de octubre se inauguró en la sede de la IILA la exposición *Silvestro, Silvestre* de la artista uruguayana F. Martínez Aysa, promovida por la Embajada de Uruguay en Italia. La muestra, abierta al público hasta el 31 de octubre, surge de un extenso proceso de investigación artística y botánica de la artista, en el que explora los vínculos simbólicos y conceptuales entre el cardo *\*Xanthium Cavanillesii\** y su práctica creativa.



Florescia Martínez Aysa (Uruguay), fotografa, Mariella Crosta, Ministro Consigliere Ambasciata dell'Uruguay in Italia, Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.



### Incontro sulla poesia peruviana contemporanea con Giovanna Pollarolo

Il 23 ottobre si è svolto all'IILA un incontro sulla poesia peruviana, a cui ha partecipato la nota poetessa, scrittrice, narratrice e regista peruviana Giovanna Pollarolo. Alla conferenza "Versos entre mujeres solas. Poetas peruanas de la generación del 80", promossa dall'Ambasciata del Perù in Italia, ha preso parte anche Elena Ritondale, Sapienza Università di Roma.

### Encuentro sobre la poesía peruana contemporánea con Giovanna Pollarolo

El 23 de octubre se llevó a cabo en la IILA una actividad cultural sobre poesía peruana, con la participación de la conocida poeta, escritora, narradora y realizadora peruana Giovanna Pollarolo. En la conferencia "Versos entre mujeres solas. Poetas peruanas de la generación del 80", promovida por la Embajada de Perú en Italia, participó también la Prof.ra Elena Ritondale, Sapienza Università di Roma.

### Missione di assistenza tecnica di esperti italiani per i lavori di restauro Teatro Nacional de Costa Rica (27 settembre – 11 ottobre 2024)

I lavori di restauro del dipinto "las Musas, I y II (1897)", sito nel Teatro Nacional de San José in Costa Rica, hanno potuto contare, nelle scorse settimane, sull'assistenza tecnica di supporto degli esperti italiani IILA all'équipe di restauro, della quale fanno parte anche studenti formati in precedenti corsi IILA. Il cantiere, attivo a partire dal mese di aprile del 2024, è divenuto un vero e proprio punto di riferimento culturale ed è oggetto di continue visite da parte di gruppi di turisti.

Il restauro dell'opera, che dovrebbe concludersi nel mese di marzo 2025, s'inquadra in un progetto di cooperazione, finanziato dalla DGCS/MAECI, a sostegno della conservazione e valorizzazione del Teatro Nacional, del patrimonio culturale costaricense e della presenza italiana nel paese. ■

### Misión de asistencia técnica de expertos italianos para los trabajos de restauración del Teatro Nacional de Costa Rica (27 de septiembre - 11 de octubre 2024)

Los trabajos de restauración de la pintura "las Musas, I y II (1897)", ubicada en el Teatro Nacional de San José en Costa Rica, han podido contar, en las últimas semanas, con la asistencia técnica de apoyo de los expertos italianos IILA al equipo de restauración, del que forman parte también estudiantes formados en cursos anteriores IILA.

La obra, activa desde abril de 2024, se ha convertido en un verdadero punto de referencia cultural y es objeto de visitas continuas por parte de grupos de turistas.

La restauración de la obra pictórica, que debería concluir en marzo de 2025, se enmarca dentro de un proyecto de cooperación financiado por la DGCS/MAECI, para apoyar la conservación y valorización del Teatro Nacional, del patrimonio cultural costarricense y de la presencia italiana en el país. ■



Per saperne di più

***Il cantiere è divenuto un vero e proprio punto di riferimento culturale ed è oggetto di continue visite da parte di gruppi di turisti.***

***La obra se ha convertido en un verdadero punto de referencia cultural y es objeto de visitas continuas por parte de grupos de turistas.***

# COOPERAZIONE SCIENTIFICA

# COOPERACIÓN CIENTÍFICA



## Programma di borse di studio IILA-MAECI: Continuano i tirocini e i corsi di formazione per i borsisti 2024

Continuano gli stage e i corsi di formazione per i partecipanti al Programma di borse di studio IILA-MAECI 2024. Alla fine del mese di ottobre, la dottoressa Jeniffer Vélez Navarro (Colombia), selezionata nell'area Scienze della vita e biotecnologie, ha completato il suo stage. La ricercatrice ha completato uno stage della durata di 6 mesi presso l'Università di Padova, sviluppando una ricerca dal titolo: *Gestión de datos y consideraciones éticas en la recopilación multicéntrica de datos cardíacos para el análisis predictivo basado en inteligencia artificial.*

La ricercatrice ha completato uno stage della durata di 6 mesi presso l'Università di Padova, sviluppando una ricerca dal titolo: *Gestión de datos y consideraciones éticas en la recopilación multicéntrica de datos cardíacos para el análisis predictivo basado en inteligencia artificial.*

## Programa de becas IILA-MAECI: Continúan las prácticas y cursos de formación para los becarios 2024

Continúan las prácticas y los cursos de formación para los participantes en el Programa de Becas IILA-MAECI 2024. A finales de octubre, la Dra. Jeniffer Vélez Navarro (Colombia), seleccionada en el área de Ciencias de la Vida y Biotecnologías, finalizó sus prácticas. La investigadora realizó una pasantía de 6 meses en la Universidad de Padua, título de la investigación: *Gestión de datos y consideraciones éticas en la recopilación multicéntrica de datos cardíacos para el análisis predictivo basado en inteligencia artificial.*



## L'IILA contribuisce alle attività di sminamento umanitario di Ecuador e Perù con la donazione di metaldetector

Nell'ambito del **progetto "Assistenza tecnica e formazione agli Eserciti di Ecuador e Perù in attività di sminamento umanitario"**, l'IILA ha donato a ciascuno dei due paesi beneficiari rispettivamente, un metaldetector di profondità DSMD e tre metaldetector di superficie CMD. Tale fornitura è avvenuta a corollario delle attività addestrative realizzate negli scorsi mesi presso il Centro d'Eccellenza Counter – IED del Comando Genio dell'Esercito Italiano (Corso sulla "Messa in sicurezza di ordigni di grosso calibro", Roma 2 - 13 ottobre 2023, e Corso sulla ricerca, il rilevamento e l'identificazione di ordigni esplosivi (EID) Roma, 1-12 luglio 2024) in cui cinque militari peruviani e cinque militari ecuadoriani hanno utilizzato le stesse attrezzature oggetto di donazione.

A Lima si è tenuta una cerimonia simbolica alla quale ha preso parte il Capitano di Vascello Umberto Spolaor, Addetto alla difesa d'Italia per il Perù e l'Ecuador.



DALLA SEGRETERIA  
TECNICO-SCIENTIFICA  
(s.tecnicoscientifica@iila.org)

- Programma di borse di studio IILA-MAECI: Continuano i tirocini e i corsi di formazione per i borsisti 2024
- L'IILA contribuisce alle attività di sminamento umanitario di Ecuador e Perù con la donazione di metaldetector
- L'IILA partecipa al Forum di Madrid sulla Cybersecurity e la connettività sicura Madrid, 23-25 ottobre 2024
- Intervento del Segretario Tecnico Scientifico alla Giornata Italiana dello Spazio a Panama 25 ottobre 2024 (remoto)

***A Lima si è tenuta una cerimonia simbolica alla quale ha preso parte il Capitano di Vascello Umberto Spolaor, Addetto alla difesa d'Italia per il Perù e l'Ecuador.***

***En Lima se celebró una ceremonia simbólica en la que participó el Capitán de Navío Umberto Spolaor, Agregado de Defensa de Italia e el Perú y el Ecuador.***

**La IILA contribuye a las actividades de desminado humanitario de Ecuador y Perú con la donación de detectores de metales**

En el marco del proyecto **“Asistencia Técnica y Capacitación a los Ejércitos de Ecuador y Perú en Actividades de Desminado Humanitario”**, la IILA donó a cada uno de los dos países beneficiarios, respectivamente, un detector de metales de profundidad DSMD y tres detectores de metales de superficie CMD. Esta entrega fue el corolario de las actividades de capacitación realizadas en los últimos meses en el Centro de Excelencia Contra IED del Comando del Cuerpo de Ingenieros del Ejército Italiano (Curso sobre «Aseguramiento de Artefactos de Gran Calibre», Roma, 2 al 13 de octubre de 2023, y Curso sobre Detección e Identificación de Artefactos Explosivos (EID) Roma, 1 al 12 de julio de 2024) en las que cinco soldados peruanos y cinco ecuatorianos utilizaron los mismos equipos donados.

En Lima se celebró una ceremonia simbólica en la que participó el Capitán de Navío Umberto Spolaor, Agregado de Defensa de Italia e el Perú y el Ecuador.



***All'evento hanno partecipato rappresentanti del settore pubblico, imprenditoriale e accademico per dare impulso alla cooperazione digitale tra Europa e America Latina e Caraibi.***

***El evento contó con la participación del sector público, empresarial, académico para impulsar la cooperación digital entre Europa y América Latina y el Caribe.***

**L'IILA partecipa al Forum di Madrid sulla Cybersecurity e la connettività sicura. Madrid, 23-25 ottobre 2024**

Il Segretario Tecnico Scientifico, Tatiana Ribeiro Viana, ha partecipato ai lavori del Forum Multistakeholder sulla Cybersecurity e la Connettività Sicura, incontrando durante le diverse attività i rappresentanti di Argentina, Costa Rica, El Salvador, Honduras, Guatemala, Panama, Paraguay, Repubblica Dominicana e Uruguay.

All'evento, organizzato dalla piattaforma D4D Hub, hanno partecipato rappresentanti del settore pubblico, imprenditoriale e accademico per dare impulso alla cooperazione digitale tra Europa e America Latina e Caraibi.

**La IILA participa en el Foro de Madrid sobre Ciberseguridad y Conectividad Segura. Madrid, 23-25 de octubre de 2024**

La Secretaria Técnico Científica, Tatiana Ribeiro Viana, participó en los trabajos del Foro Multistakeholder sobre Ciberseguridad y Conectividad Segura, reuniéndose durante las diferentes actividades con representantes de Argentina, Costa Rica, El Salvador, Honduras, Guatemala, Panamá, Paraguay, República Dominicana y Uruguay.

El evento, organizado por la plataforma D4D Hub, contó con la participación del sector público, empresarial, académico para impulsar la cooperación digital entre Europa y América Latina y el Caribe.



### Intervento del Segretario Tecnico Scientifico alla Giornata Italiana dello Spazio a Panama 25 ottobre 2024 (remoto)

Il 25 ottobre 2024 il Segretario Tecnico Scientifico Tatiana Viana ha partecipato in modalità remota alla Giornata Italiana dello Spazio organizzata a Panama nell'ambito della 9ª edizione Congresso Internazionale di Ingegneria, Scienze e Tecnologia, organizzato dall'Università Tecnologica di Panama che ha riunito esperti di tutto il mondo per discutere di innovazione e scienze applicate.

Il Congresso che si è concentrato sul tema "Diplomazia nello Spazio: la Tecnologia e le Applicazioni Spaziali" ha avuto l'Italia come ospite d'onore.

La Giornata Italiana dello Spazio è stata l'occasione per far conoscere al pubblico dei partecipanti il contributo dell'Italia alla ricerca e all'innovazione spaziale e la sua collaborazione con Panama e i paesi dell'America Latina in questo settore. Tatiana Ribeiro Viana ha partecipato all'area tematica dedicata alla diplomazia spaziale presentando una relazione intitolata "La diplomazia spaziale dell'IILA come fattore di sviluppo socio-economico e di rafforzamento regionale in America latina". Nel suo intervento il Segretario Tecnico Scientifico ha sottolineato la presenza delle tecnologie satellitari in quasi ogni aspetto della quotidianità; dalle comunicazioni, al controllo del territorio, dal monitoraggio ambientale allo sviluppo dei sistemi più sostenibili di produzione agricola. Il Segretario Tecnico Scientifico si è concentrato inoltre sull'impegno dell'IILA nella cooperazione spaziale tra Italia e America Latina e alle sue positive ricadute in termini di stimolo all'economia e alla cooperazione.

Hanno partecipato alla Giornata Italiana dello Spazio l'Agenzia Spaziale Italiana, la Sapienza Università di Roma, l'Università di Roma Tor Vergata, il Senacyt, l'Agenzia Latinoamericana e Caraibica dello Spazio, e il Direzione Nazionale di Scienze Spaziali dell'Università Tecnologica di Panama (DINACE). ■



***Nel suo intervento il Segretario Tecnico Scientifico ha sottolineato la presenza delle tecnologie satellitari in quasi ogni aspetto della quotidianità; dalle comunicazioni, al controllo del territorio, dal monitoraggio ambientale allo sviluppo dei sistemi più sostenibili di produzione agricola.***

### Ponencia del Secretario Técnico Científico en el Día Italiano del Espacio en Panamá, 25 de octubre de 2024 (a distancia)

El 25 de octubre de 2024, la Secretaria Técnico-Científica, Tatiana Viana, participó a distancia en el Día Italiano del Espacio organizado en Panamá en el marco del IX Congreso Internacional de Ingeniería, Ciencia y Tecnología, organizado por la Universidad Tecnológica de Panamá, en el que expertos de todo el mundo debatieron sobre innovación y ciencias aplicadas. El Congreso, que se centró en el tema "Diplomacia en el espacio: tecnología espacial y aplicaciones", contó con Italia como país invitado de honor.

El Día Italiano del Espacio fue una oportunidad para dar a conocer a la audiencia de participantes la contribución de Italia a la investigación e innovación espaciales y su colaboración con Panamá y los países latinoamericanos en este campo. Tatiana Ribeiro Viana participó en el área



***En su intervención el Secretario Técnico Científico destacó la presencia de las tecnologías satelitales en casi todos los aspectos de la vida cotidiana; desde las comunicaciones hasta el control territorial, desde la vigilancia del medio ambiente hasta el desarrollo de sistemas más sostenibles de producción agrícola.***

temática dedicada a la diplomacia espacial, presentando un informe titulado “La diplomacia espacial del IILA como factor de desarrollo socioeconómico y fortalecimiento regional en América Latina”. En su intervención el Secretario Técnico Científico destacó la presencia de las tecnologías satelitales en casi todos los aspectos de la vida cotidiana; desde las comunicaciones hasta el control territorial, desde la vigilancia del medio ambiente hasta el desarrollo de sistemas más sostenibles de producción agrícola. El Secretario Científico Técnico también se centró en el compromiso de la IILA con la cooperación espacial entre Italia y América Latina y sus efectos positivos en términos de estímulo de la economía y la cooperación.

El Día Italiano del Espacio contó con la participación de la Agencia Espacial Italiana, la Universidad Sapienza de Roma, la Universidad de Roma Tor Vergata, Senacyt, la Agencia Espacial Latinoamericana y del Caribe y la Dirección Nacional de Ciencias Espaciales de la Universidad Tecnológica de Panamá (DINACE). ■

# GIUSTIZIA E SICUREZZA

## JUSTICIA Y SEGURIDAD



***Gli esperti della Direzione Centrale per i Servizi Antidroga (DCSA) hanno approfondito la tematica della diffusione delle droghe sintetiche e delle nuove sostanze psicoattive a livello globale.***

### **Corso di formazione con CARICOM IMPACS per il contrasto alle Nuove Sostanze Psicoattive (NSP)**

Dal 15 al 17 ottobre a Port of Spain, a Trinidad e Tobago, il programma ha realizzato un corso di formazione dal titolo "Training on enforcement strategies for drugs: New Psychotropic Substances and Synthetic Substances", in collaborazione con la Caribbean Community Implementation Agency for Crime and Security (CARICOM IMPACS).

Al corso hanno partecipato rappresentanti delle forze dell'ordine, delle agenzie di intelligence, delle unità dedicate alla lotta contro il crimine transnazionale e il narcotraffico e investigatori doganali dei Paesi membri del CARICOM per un totale di circa 30 persone in presenza e 90 da remoto.

Gli esperti della Direzione Centrale per i Servizi Antidroga (DCSA) hanno approfondito la tematica della diffusione delle droghe sintetiche e delle nuove sostanze psicoattive a livello globale, della classificazione, delle tecniche di individuazione e occultamento e delineato il



15 al 17 ottobre a Port of Spain, in Trinidad e Tobago Partecipanti al corso.



### **DAL PROGRAMMA EUROPEO COPOLAD III**

- Corso di formazione con CARICOM IMPACS per il contrasto alle Nuove Sostanze Psicoattive (NSP)
- Riunione tra le Agenzie antidroga dell'UE e della CELAC a Bruxelles

### **DAL PROGRAMMA EUROPEO EUROFRONT**

- Partecipazione alla XVIII Riunione del SGTN18 del MERCOSUR
- Riunione negoziale tra Perù-Ecuador per la firma dell'Accordo relativo la creazione di un centro di cooperazione di polizia e migrazione

### **DAL PROGRAMMA EUROPEO EL PACCTO 2.0**

- Missione a Cuba – La Habana del Programma EL PACCTO 2.0
- Prima Riunione dei Punti Focali dei Paesi Latinoamericani de EL PACCTO 2.0 – Santiago (Chile)
- Riattivazione delle Task Force in Bolivia e a Panama – La Paz/Sucre (Bolivia), Ciudad de Panamá (Panama)

### **DAL PROGRAMMA FALCONE-BORSELLINO**

- Formazione in materia di contrasto alla criminalità organizzata transnazionale e lotta al narcotraffico

### **DAL PROGETTO PER IL SOSTEGNO ALLA LOTTA CONTRO LA CRIMINALITÀ ORGANIZZATA E IL NARCOTRAFFICO IN PERÙ**

- Procuratori e giudici peruviani in missione a Roma per la lotta congiunta alla criminalità organizzata transnazionale

**Expertos de la Dirección Central de Servicios Antidroga (DCSA) profundizaron en el tema de la propagación mundial de las drogas sintéticas y las nuevas sustancias psicoactivas.**

quadro giuridico internazionale e le tecniche investigative. Grazie a uno spettrometro Raman portato in sede CARICOM dai rappresentanti della DCSA è stato possibile impartire ai partecipanti lezioni specifiche sull'uso della relativa tecnologia, accompagnate da una dimostrazione pratica.

### **Curso de formación con CARICOM IMPACS sobre la represión de las Nuevas Sustancias Psicotrópicas (NSP)**

Del 15 al 17 de octubre, el programa realizó en Puerto de España, Trinidad y Tobago, un curso de formación titulado «Training on enforcement strategies for drugs: New Psychotropic Substances and Synthetic Substances» (Formación sobre estrategias de aplicación de la ley en materia de drogas: nuevas sustancias psicotrópicas y sustancias sintéticas), en cooperación con la Caribbean Community Implementation Agency for Crime and Security (CARICOM IMPACS).

Asistieron al curso representantes de las fuerzas de policía, agencias de inteligencia, unidades dedicadas a la lucha contra la delincuencia transnacional y el narcotráfico, e investigadores de aduanas de los países miembros de la CARICOM, para un total aproximado de 30 asistentes y 90 a distancia.

Expertos de la Dirección Central de Servicios Antidroga (DCSA) profundizaron en el tema de la propagación mundial de las drogas sintéticas y las nuevas sustancias psicoactivas, las técnicas de clasificación, detección y ocultación, y expusieron el marco jurídico internacional y las técnicas de investigación.

Gracias a un espectrómetro Raman traído a la CARICOM por representantes de la DCSA, fue posible impartir a los participantes conferencias específicas sobre el uso de la tecnología en cuestión, acompañadas de una demostración práctica.



### **Riunione tra le Agenzie antidroga dell'UE e della CELAC a Bruxelles**

Dall'8 al 10 ottobre a Bruxelles si sono tenuti una serie di incontri tra 42 Agenzie nazionali antidroga dell'Unione europea (UE) e dei Paesi della Comunità degli Stati dell'America Latina e dei Caraibi (CELAC), promossi dal Programma COPOLAD III nell'ambito del Meccanismo di cooperazione e coordinamento

**8-10 ottobre Bruxelles Riunione tra le Agenzie antidroga dell'UE e della CELAC.**

in materia di droga UE-CELAC. L'evento è stato organizzato per contribuire all'attuazione della "Dichiarazione di La Paz" adottata in occasione del 24° incontro ad alto livello del Meccanismo di coordinamento e cooperazione in materia di droga UE-CELAC, tenutosi a La Paz (Bolivia) il 22 febbraio 2024.

Le tematiche affrontate hanno riguardato la minaccia alla salute pubblica rappresentata dalle nuove sostanze psicoattive e l'impulso necessario ai sistemi di allarme rapido per affrontarle. Si è discusso anche del rafforzamento delle indagini patrimoniali contro il traffico di droga e dell'uso sociale dei beni sequestrati alle reti criminali.



Video dell'evento

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA  
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA  
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA





**Le tematiche affrontate hanno riguardato la minaccia alla salute pubblica rappresentata dalle nuove sostanze psicoattive e l'impulso necessario ai sistemi di allarme rapido per affrontarle.**

**Los temas tratados incluyeron la amenaza para la salud pública que suponen las nuevas sustancias psicoactivas y el impulso que necesitan los sistemas de alerta temprana para hacerles frente.**

### **Reunión en Bruselas entre las agencias antidroga de la UE y la CELAC**

Del 8 al 10 de octubre se celebró en Bruselas un ciclo de reuniones de reuniones entre 42 Agencias Nacionales Antidroga de la Unión Europea (UE) y de los países de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC), promovidas por el Programa COPOLAD III del Mecanismo de Coordinación y Cooperación en Materia de Drogas UE-CELAC. El evento se organizó con el fin de contribuir a la implementación de la «Declaración de La Paz» adoptada en la XXIV Reunión de Alto Nivel del Mecanismo de Coordinación y Cooperación en Materia de Drogas UE-CELAC, celebrada en La Paz (Bolivia) el 22 de febrero de 2024.

Los temas tratados incluyeron la amenaza para la salud pública que suponen las nuevas sustancias psicoactivas y el impulso que necesitan los sistemas de alerta temprana para hacerles frente. También se debatió sobre el fortalecimiento de las investigaciones patrimoniales contra el narcotráfico y el uso social de los bienes incautados a las redes criminales.



### **Partecipazione alla XVIII Riunione del SGTN18 del MERCOSUR (Montevideo, 8-9 ottobre 2024)**

L'8 e il 9 ottobre 2024, presso la sede del MERCOSUR a Montevideo, la presidenza *pro tempore* dell'Uruguay ha invitato i rappresentanti del Programma EUROFRONT alla XVIII Riunione Ordinaria del Sottogruppo di Lavoro N° 18 dedicato alla Integrazione delle Frontiere.

L'incontro ha consentito un confronto sul Progetto di Cooperazione dal titolo "Armonizzazione e adattamento normativo per l'attuazione dell'Accordo sulle Località di Frontiera Vincolata". L'Accordo, redatto con il sostegno del Programma EUROFRONT, contribuirà ad una più sicura e libera circolazione tra i Paesi partner del MERCOSUR.

### **Participación a la XVIII Reunión del SGTN18 del MERCOSUR (Montevideo, 8-9 octubre 2024)**

Los días 8 y 9 de octubre de 2024, en la Sede del MERCOSUR en Montevideo, la Presidencia *pro tempore* de Uruguay invitó a los representantes del Programa EUROFRONT a la 18ª Reunión Ordinaria del Subgrupo de Trabajo n° 18 dedicado a la Integración Fronteriza.

La reunión permitió debatir sobre el Proyecto de Cooperación titulado «Armonización y Adecuación Normativa para la Implementación del Acuerdo sobre Zonas de Frontera Vinculada». El Acuerdo, elaborado con el apoyo del Programa EUROFRONT, contribuirá a una circulación más segura y libre entre los países socios del MERCOSUR.



Foto ufficiale dell'evento, 8 ottobre 2024 – Palazzo del MERCOSUR, Montevideo (Uruguay)

Eurofront

**All'interno del documento viene stabilita una tabella di marcia con le azioni da intraprendere per arrivare alla firma finale dell'Accordo da parte delle istituzioni coinvolte.**

**En el documento, se establece una hoja de ruta con las acciones a seguir para llegar a la firma final del Acuerdo por parte de las instituciones involucradas.**

### **Riunione negoziale tra Perù-Ecuador per la firma dell'Accordo relativo la creazione di un centro di cooperazione di polizia e migrazione Huaquillas-Tumbes**

Nella riunione virtuale alla quale EUROFRONT ha partecipato con i referenti della Dirección General contra el Crimen Organizado del Perú e delle Subsecretaria de Migraciones del Ecuador, è stata elaborata una "Carta di Intenzioni" tra i due paesi che verrà sottoposta agli uffici giuridici dei rispettivi ministeri per la convalida. All'interno del documento viene stabilita una tabella di marcia con le azioni da intraprendere per arrivare alla firma finale dell'Accordo da parte delle istituzioni coinvolte.

### **Reunión de negociación entre Perú-Ecuador para la firma del Acuerdo para la creación de un centro de cooperación policial y migratoria Huaquillas-Tumbes**

En la reunión virtual en la que participa EUROFRONT junto con los responsables de la Dirección General contra el Crimen Organizado del Perú y la Subsecretaria de Migraciones del Ecuador, se elabora una «Carta de Intenciones» entre ambos países que será remitida a las oficinas jurídicas de los respectivos ministerios para su validación. En el documento, se establece una hoja de ruta con las acciones a seguir para llegar a la firma final del Acuerdo por parte de las instituciones involucradas.



### **Missione a Cuba – La Habana del Programma EL PACCTO 2.0**

Dal 1° al 4 ottobre a La Habana (Cuba), una delegazione del Programma EL PACCTO 2.0 ha partecipato ad una missione con l'obiettivo di rilevare le necessità del Paese da trattare nel corso delle future attività del Programma. La missione si è rivelata particolarmente importante in quanto, tra le numerose visite ed incontri tenuti con le Istituzioni cubane, i delegati, tra cui il Magistrato e K-Expert in materia di reti operative transnazionali penitenziarie Roberto Tartaglia, hanno avuto l'opportunità di visitare il Centro Penitenziario "Cominado del Este". Detta visita è stata accompagnata dall'Ambasciatrice dell'Unione Europea a Cuba. Il Paese ha espresso interesse a prendere parte alle attività del Programma, soprattutto in materia di gestione penitenziaria e anti-riciclaggio.

### **El Programa EL PACCTO 2.0 en misión a Cuba - La Habana**

Del 1 al 4 de octubre, una delegación del Programa EL PACCTO 2.0 participó en una misión en La Habana (Cuba) con el objetivo de conocer las necesidades del país para las futuras actividades del Programa. La misión fue especialmente importante ya que, entre las numerosas visitas y reuniones mantenidas con instituciones cubanas, los delegados, entre los que se incluía el Magistrado y Experto K en Redes Operativas Penitenciarias Transnacionales Roberto Tartaglia, tuvieron la oportunidad de visitar el Centro Penitenciario «Cominado del Este». Esta visita estuvo acompañada por el Embajador de la Unión Europea en Cuba. El país expresó su interés en participar en las actividades del Programa, especialmente en las áreas de gestión penitenciaria y lucha contra el blanqueo de capitales.

**La missione si è rivelata particolarmente importante in quanto i delegati hanno avuto l'opportunità di visitare il Centro Penitenziario "Cominado del Este".**

**La misión fue especialmente importante ya que los delegados tuvieron la oportunidad de visitar el Centro Penitenciario «Cominado del Este».**

1-4 ottobre missione a Cuba.





### Prima Riunione dei Punti Focali dei Paesi Latinoamericani de EL PACCTO 2.0 – Santiago (Chile)

Dal 15 al 17 ottobre a Santiago del Cile si è tenuta la prima riunione dei Punti focali dell'America Latina del programma EL PACCTO 2.0. Per l'IILA la delegazione è stata coordinata dal Deputy Director, Magistrato Giovanni Tartaglia Polcini.

Detto incontro è stato fondamentale per porre le basi delle attività che si svolgeranno nei prossimi anni e che vedranno coinvolti i Paesi dell'America Latina nell'ambito della seconda fase del Programma.

Nel corso dell'incontro, oltre ad essere state confermate le linee di lavoro del Programma, sono stati riconosciuti i primi risultati delle attività italiane di assistenza tecnica, in favore di Argentina, Cile e Guatemala.

Forte è l'interesse per le modalità e strategie di lotta alle finanze criminali, e il per le attività anticorruzione, oltre ai temi di gestione penitenziaria.

### Primera Reunión de Puntos Focales Latinoamericanos de EL PACCTO 2.0 - Santiago (Chile)

Del 15 al 17 de octubre en Santiago de Chile se celebró la primera reunión de Puntos Focales Latinoamericanos del programa EL PACCTO 2.0. Por la IILA, la delegación fue coordinada por el Subdirector, Magistrado Giovanni Tartaglia Polcini.

Este encuentro fue fundamental para sentar las bases de las actividades que se desarrollarán en los próximos años y que involucrarán a los países latinoamericanos en la segunda fase del Programa.

Durante la reunión, además de confirmarse las líneas de trabajo del Programa, se reconocieron los primeros resultados de las actividades de asistencia técnica italiana en favor de Argentina, Chile y Guatemala.

Se manifestó un gran interés por las modalidades y estrategias de lucha contra las finanzas criminales y las actividades anticorrupción, además de los temas de gestión penitenciaria.



15-17 ottobre riunione dei Punti Focali a Santiago de Chile.

***Oltre ad essere state confermate le linee di lavoro del Programma, sono stati riconosciuti i primi risultati delle attività italiane di assistenza tecnica, in favore di Argentina, Cile e Guatemala.***

***Además de confirmarse las líneas de trabajo del Programa, se reconocieron los primeros resultados de las actividades de asistencia técnica italiana en favor de Argentina, Chile y Guatemala.***

### **Riattivazione delle Task Force in Bolivia e a Panama – La Paz/Sucre (Bolivia), Ciudad de Panamá (Panama)**

Dal 21 al 25 ottobre, nell'ambito delle attività di aggiornamento delle Task Force attivate nella prima fase del programma, l'IILA si è occupata dell'analisi delle Equipe attivate in Bolivia e a Panama.

Nello specifico, in Bolivia è stato analizzato il lavoro svolto in materia di crimini ambientali e tratta e traffico di esseri umani, mentre a Panama sono state analizzate le attività in materia di crimini ambientali, fiscali e di contrabbando. Obiettivi dell'attività riguardano l'aggiornamento dello stato dell'arte di ciascuna Task Force promossa nella prima fase de EL PACCTO, la stesura di una strategia di accompagnamento e di un piano d'azione per i prossimi 2 anni.

### **Reactivación de los Grupos de Trabajo en Bolivia y Panamá - La Paz/Sucre (Bolivia), Ciudad de Panamá (Panamá)**

Del 21 al 25 de octubre, en el marco de las actividades de actualización de la Task Force activada en la primera fase del programa, la IILA analizó los Equipos activados en Bolivia y Panamá.

Específicamente, en Bolivia se analizó el trabajo realizado en materia de delitos ambientales y trata y tráfico de personas, y en Panamá se analizaron las actividades en materia de delitos ambientales, tributarios y de contrabando. Los objetivos de la actividad fueron actualizar el estado del arte de cada Task Force impulsado en la primera fase de EL PACCTO, la elaboración de una estrategia de acompañamiento y de un plan de acción para los próximos 2 años.

**Obiettivi dell'attività riguardano l'aggiornamento dello stato dell'arte di ciascuna Task Force promossa nella prima fase de EL PACCTO, la stesura di una strategia di accompagnamento e di un piano d'azione per i prossimi 2 anni.**

**Los objetivos de la actividad fueron actualizar el estado del arte de cada Task Force impulsado en la primera fase de EL PACCTO, la elaboración de una estrategia de acompañamiento y de un plan de acción para los próximos 2 años.**



***Nel quadro dell'assistenza tecnica rivolta alle forze di polizia costaricane, nel mese di ottobre si sono tenute altre due sessioni di formazione. Temi: contrasto alla criminalità organizzata transnazionale e lotta al narcotraffico.***

Ministerio del Interior\_ Formación contra la delincuencia organizada transnacional.

### **Formazione in materia di contrasto alla criminalità organizzata transnazionale e lotta al narcotraffico**

Nel quadro dell'assistenza tecnica rivolta alle forze di polizia costaricane, realizzata in collaborazione con l'Ufficio per il Coordinamento e la Pianificazione delle Forze di Polizia del Dipartimento di Pubblica Sicurezza del Ministero dell'Interno, nel mese di ottobre si sono tenute altre due sessioni di formazione. Il 10 ottobre è stato affrontato il tema del contrasto alla criminalità organizzata transnazionale e il 22 ottobre quello della lotta al narcotraffico. In entrambe le sessioni sono stati coinvolti esperti della Direzione centrale della polizia criminale (DCPC) e della Direzione centrale per i servizi antidroga (DCSA) e trattati argomenti inerenti alle tecniche speciali di investigazione, profili sostanziali e processuali del traffico di stupefacenti e strategie per il controllo e la mitigazione del fenomeno.



***En el marco de la asistencia técnica a las fuerzas de policía costarricenses, en octubre se celebraron otras dos sesiones de formación. El 10 de octubre se abordó el tema de la lucha contra la delincuencia organizada transnacional y el 22 de octubre el de la lucha contra el narcotráfico.***

### **Formación en la lucha contra la delincuencia organizada transnacional y el tráfico de drogas**

En el marco de la asistencia técnica a las fuerzas de policía costarricenses, llevada a cabo en colaboración con la Oficina de Coordinación y Planificación de las Fuerzas Policiales del Departamento de Seguridad Pública del Ministerio del Interior, en octubre se celebraron otras dos sesiones de formación. El 10 de octubre se abordó el tema de la lucha contra la delincuencia organizada transnacional y el 22 de octubre el de la lucha contra el narcotráfico. En ambas sesiones participaron expertos de la Dirección Central de la Policía Judicial (DCPC) y de la Dirección Central de Servicios Antidroga (DCSA) y se trataron temas relacionados con técnicas especiales de investigación, perfiles sustantivos y procesales del narcotráfico y estrategias de control y mitigación del fenómeno.

### **DAL PROGRAMMA EUROPEO IN PERÙ PER LA LOTTA AL TRAFFICO DI DROGA ED AL CRIMINE ORGANIZZATO**

#### **Procuratori e giudici peruviani in missione a Roma per la lotta congiunta alla criminalità organizzata transnazionale**

Nell'ambito delle attività del Progetto dell'Unione Europea in Perù per il sostegno alla lotta contro la criminalità organizzata e il narcotraffico implementato dall'IILA, dal 1 al 4 ottobre una delegazione peruviana di alto livello, composta dai massimi vertici del sistema

contro il crimine organizzato del Perù, si è recata in visita a Roma per partecipare alle riunioni fissate nelle più importanti istituzioni italiane.

La visita dei magistrati peruviani ha assicurato al Programma il sostegno delle istituzioni italiane impegnate nella lotta contro la criminalità organizzata e il narcotraffico in Perù.

La delegazione ha avuto modo di approfondire l'attività giudiziaria e giurisdizionale italiana: presso il Ministero dell'Interno la delegazione ha tenuto riunioni con i Carabinieri, la Polizia di Stato e la Guardia di Finanza per conoscere le tecniche speciali nella lotta alla criminalità organizzata; presso il Consiglio Superiore della Magistratura e la Direzione Nazionale Antimafia e Antiterrorismo i delegati hanno avuto modo di studiare da un punto di vista pratico le indagini condotte dai giudici nella lotta alla criminalità organizzata e infine presso l'Agenzia nazionale per l'amministrazione e la destinazione dei beni sequestrati e confiscati alla criminalità organizzata di approfondire le fasi finali della procedura di contrasto patrimoniale.

Durante questi incontri è emersa la necessità di sostenere la Polizia nazionale peruviana e il Ministero dell'Interno nella lotta contro la criminalità organizzata, nonché di rafforzare la cooperazione tra le procure e le magistrature peruviane e italiane nelle indagini e nei procedimenti giudiziari relativi ai casi di criminalità organizzata. Si è discusso dello sviluppo di nuove tecniche investigative contro la mafia, del supporto attraverso nuovi mezzi tecnologici, dell'intelligenza artificiale per le indagini, delle criptovalute, della lotta al riciclaggio di denaro e dell'uso delle banche dati informatiche. ■



**Visita all'IILA di una delegazione peruviana di alto livello di giudici e procuratori.**

***Durante gli incontri è emersa la necessità di sostenere la Polizia nazionale peruviana e il Ministero dell'Interno nella lotta contro la criminalità organizzata, nonché di rafforzare la cooperazione tra le procure e le magistrature peruviane e italiane nelle indagini e nei procedimenti giudiziari relativi ai casi di criminalità organizzata.***

## **Fiscales y jueces peruanos en misión a Roma para la lucha conjunta contra el crimen organizado transnacional**

Como parte de las actividades del Proyecto de la Unión Europea en Perú de apoyo a la lucha contra el crimen organizado y el narcotráfico implementado por la IILA, del 1 al 4 de octubre una delegación peruana de alto nivel, compuesta por los máximos responsables del sistema de crimen organizado peruano, visitó Roma para asistir a las reuniones establecidas en las más importantes instituciones italianas.

La visita de los magistrados peruanos aseguró al Programa el apoyo de las instituciones italianas dedicadas a la lucha contra el crimen organizado y el narcotráfico en Perú.

La delegación tuvo la oportunidad de profundizar el funcionamiento judicial y jurisdiccional italiano: en el Ministerio del Interior la delegación mantuvo reuniones con los Carabinieri, la Policía de Estado y la Guardia di Finanza para conocer las técnicas especiales en la lucha contra el crimen organizado; en el Consejo Superior de la Magistratura y la Dirección Nacional Antimafia y Antiterrorismo los delegados tuvieron la oportunidad de conocer desde un punto de vista práctico las investigaciones llevadas a cabo por los jueces en la lucha contra el crimen organizado; y por último en la Agencia Nacional para la Administración y Destino de los Bienes Incautados y Confiscados a la Delincuencia Organizada para profundizar en las fases finales del procedimiento de lucha contra el patrimonio.

Durante estas reuniones se sentaron las bases para apoyar a la Policía Nacional peruana y al Ministerio del Interior en la lucha contra la delincuencia organizada, y para reforzar la cooperación entre los fiscales y los jueces peruanos e italianos en la investigación y persecución de los casos de delincuencia organizada. Se debatió sobre el desarrollo de nuevas técnicas de investigación contra la mafia, el apoyo a través de nuevos medios tecnológicos, la inteligencia artificial para las investigaciones, las criptomonedas, la lucha contra el blanqueo de capitales y el uso de bases de datos informáticas. ■

***Durante estas reuniones se sentaron las bases para apoyar a la Policía Nacional peruana y al Ministerio del Interior en la lucha contra la delincuencia organizada, y para reforzar la cooperación entre los fiscales y los jueces peruanos e italianos en la investigación y persecución de los casos de delincuencia organizada.***

# COESIONE SOCIALE

# COHESIÓN SOCIAL



## DAL PROGETTO PERU SOCIAL

- Missione IILA in Perù: incontri con istituzioni e attori strategici del progetto UE "Perù sociale"
- Il progetto UE Perù Social partecipa ai Forum APEC organizzati dal Ministero del Lavoro del Perù

***Il documento finale del seminario sarà analizzato con le istituzioni nelle prossime settimane per elaborare l'agenda comune, che riceverà l'appoggio del Progetto Peru social e dell'ILO nell'ambito di un accordo tra i due.***

## Un successo il Seminario internazionale su "Formalizzazione del lavoro" in Perù

Si è concluso con successo, il 25 ottobre, a Lima, il Seminario internazionale *Hacia una nueva alianza estratégica para la transición a la economía formal en el Perú* promosso dal progetto dell'UE Perù Social (progetto condotto dall'IILA, con la collaborazione della Fondazione AVSI, e dalla GIZ, della cooperazione pubblica tedesca). L'evento è stato organizzato insieme al Ministero del Lavoro, al Ministero dell'Economia e Finanze e all'Organizzazione internazionale del lavoro.

Un primo elemento di successo è stata l'alta partecipazione e la qualità degli interventi, che hanno permesso di approfondire un fenomeno molto complesso, con radici strutturali nel mercato del lavoro, nel modello economico e nella società peruviana. Si sono confrontati autorità governative, rappresentanti delle parti sociali, personalità accademiche, esperti internazionali e funzionari di altri paesi. Il secondo elemento è che il seminario ambiva ad avanzare verso un'agenda comune interistituzionale, concentrandola su alcuni temi o aspetti del vasto problema dell'irregolarità. Alcuni punti importanti di questa nuova agenda su cui vi è stata convergenza sono: (a) sostenere con un mix di politiche le opportunità occupazionali e di regolarizzazione di micro e piccole imprese esistenti nei grandi poli di investimento (nuovo porto, estensione dell'aeroporto, ecc.); (b) promuovere una crescita della produttività di micro e piccole imprese come misura per estendere la formalizzazione; (c) estendere una cultura della legalità e far conoscere meglio i vantaggi della formalizzazione; (d) favorire le donne e i giovani. Il documento finale del seminario sarà analizzato con le istituzioni nelle prossime settimane per elaborare l'agenda comune, che riceverà l'appoggio del Progetto Peru social e dell'ILO nell'ambito di un accordo tra i due.

Leggi la rassegna web:



[linkedin.com](#)



[x.com/UEenPeru](#)



[x.com/OITAndina](#)



**El documento final del seminario será analizado con las instituciones en las próximas semanas para elaborar la agenda común, que contará con el apoyo del proyecto Perú social y de la OIT en el marco de un acuerdo entre ambos.**

### Éxito del Seminario Internacional «Formalización del Trabajo» en Perú

El Seminario Internacional “Hacia una nueva alianza estratégica para la transición a la economía formal en el Perú” promovido por el proyecto de la UE Perú Social (proyecto liderado por la IILA, con la colaboración de la Fundación AVSI, y la GIZ, de la cooperación alemana) finalizó con éxito en Lima el pasado 25 de octubre. El evento fue organizado conjuntamente con el Ministerio de Trabajo, el Ministerio de Economía y Finanzas y la Organización Internacional del Trabajo.

Un primer factor de éxito fue el alto nivel de participación y la calidad de las ponencias, que permitieron explorar un fenómeno muy complejo con raíces estructurales en el mercado laboral, el modelo económico y la sociedad peruana.

Se reunieron autoridades gubernamentales, representantes de la sociedad civil, personalidades académicas, experto/as internacionales y funcionarios de otros países. El segundo elemento fue que el seminario pretendía avanzar hacia una agenda interinstitucional común, centrada en determinados temas o aspectos del vasto problema de la informalidad. Algunos puntos importantes de esta nueva agenda en los que hubo convergencia son: (a) apoyar con una combinación de políticas las oportunidades de empleo y regularización de las micro y pequeñas empresas existentes en los grandes polos de inversión (nuevo puerto, ampliación del aeropuerto, etc.); (b) promover el crecimiento de la productividad de las micro y pequeñas empresas como medida para extender la formalización; (c) extender una cultura de la legalidad y dar a conocer mejor las ventajas de la formalización; (d) favorecer a las mujeres y a los jóvenes. El documento final del seminario será analizado con las instituciones en las próximas semanas para elaborar la agenda común, que contará con el apoyo del proyecto Perú social y de la OIT en el marco de un acuerdo entre ambos.



### Presentazione ufficiale del progetto dell'UE Perú Social a Lima

Nel corso della visita dalla Segretario Generale Antonella Cavallari in Perú, ha avuto luogo la presentazione ufficiale del progetto Perú Social: “Hacia un futuro con igualdad con mejores sistemas de protección social universal y de inclusión laboral”.

Il progetto gestito dall'IILA in collaborazione con GIZ (cooperazione tedesca) e la fondazione AVSI ha il compito di supportare il rafforzamento della protezione sociale e delle politiche del lavoro su tre fronti a) quadro normativo e disegno di politiche pubbli-

che b) copertura e qualità dei servizi e c) integrazione della popolazione migrante. Nell'atto di inaugurazione sono intervenuti inoltre gli ambasciatori dell'UE in Peru Jonathan Hatwell, dell'Italia Massimiliano Mazzanti della Germania Sabine Bloch, dell'IILA SG Antonella Cavallari.

Sono intervenuti anche la viceministra del lavoro Yolanda Erazo e la viceministra delle donne Elba Espinoza e i rappresentanti di GIZ e della Fondazione AVSI. ■



***Il progetto ha il compito di supportare il rafforzamento della protezione sociale e delle politiche del lavoro su tre fronti:***

- a) quadro normativo e disegno di politiche pubbliche***
- b) copertura e qualità dei servizi e***
- c) integrazione della popolazione migrante.***

***El proyecto tiene el objetivo de apoyar el fortalecimiento de las políticas de protección social y laboral en tres frentes:***

- a) marco normativo y diseño de políticas públicas***
- b) cobertura y calidad de los servicios y***
- c) integración de la población migrante.***

### **Presentación oficial del proyecto de la UE Perú Social en Lima**

Durante la visita de la Secretaria General Antonella Cavallari a Perú, tuvo lugar la presentación oficial del proyecto Perú Social "Hacia un futuro con igualdad con mejores sistemas de protección social universal y de inclusión laboral". El proyecto, gestionado por la IILA en alianza con la GIZ (cooperación alemana) y la fundación AVSI, tiene el objetivo de apoyar el fortalecimiento de las políticas de protección social y laboral en tres frentes a) marco normativo y diseño de políticas públicas b) cobertura y calidad de los servicios y c) integración de la población migrante. En la ceremonia de inauguración también intervinieron los embajadores de la UE en Perú, Jonathan Hatwell, de Italia, Massimiliano Mazzanti, de Alemania, Sabine Bloch, y la SG de la IILA, Antonella Cavallari. También intervinieron la Viceministra de Trabajo, Yolanda Erazo, y la Viceministra de la Mujer, Elba Espinoza, así como representantes de la GIZ y la Fundación AVSI. ■

#### **RASSEGNA WEB**

-  [aise.it/cooperazione](https://aise.it/cooperazione)
-  [x.com/UEenPeru](https://x.com/UEenPeru)
-  [linkedin.com](https://linkedin.com)
-  [elcomercio.pe](https://elcomercio.pe)



# Brevi dall'IILA

## Sumario de noticias



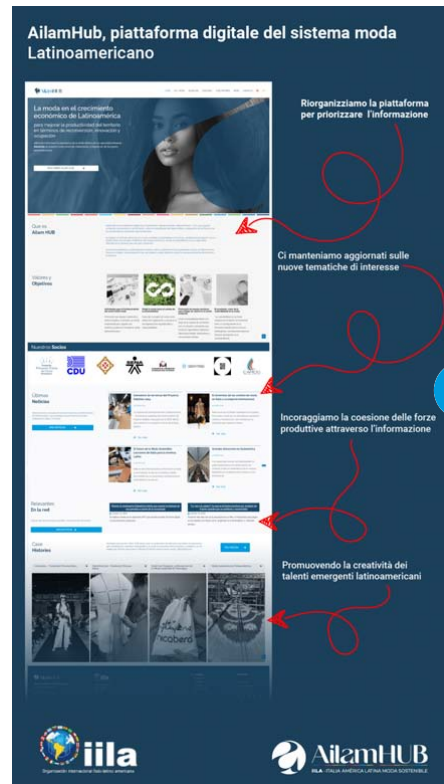
Partecipazione del Deputy Director al ACWG del G20 – Natal (Brasile)



Conferenza "Sviluppo senza deforestazione: un'opzione possibile". Accademia dei Lincei di Roma, 16 ottobre 2024



Partecipazione all'incontro "Martes Geográfico - Fronteras: territorio de desarrollo e integración"



AilamHUB, la piattaforma digitale che l'IILA mette a disposizione delle PMI del Sistema Moda America Latina



# Brevi dall'IILA

## Sumario de noticias



Incontro con ANACAFÉ Guatemala



La XV edizione del Festival della Diplomazia 2024 fa tappa all'IILA



39° edizione del Festival del Cinema Ibero-Latino Americana di Trieste



L'Università di Udine ha organizzato la Settimana latinoamericana



# Notizie dalle Ambasciate

## Las Embajadas informan

### DALL'AMBASCIATA DI COLOMBIA IN ITALIA



Colombia, el país de la belleza apuesta por el turismo sostenible en TTG Rimini

### DALL'AMBASCIATA DI COSTA RICA IN ITALIA




Incontro della Segretaria Socioeconomica dell'IILA con la Directora de la Red de Comunicación en Cambio Climático Katiana Murillo

### DALL'AMBASCIATA DELL'ECUADOR IN ITALIA

*Ecuatorianos en Italia* **EDUCACIÓN ONLINE SIN FRONTERAS**

**UEES** en alianza con la **Embajada del Ecuador en Italia** otorgará el programa de becas internacionales **Global Leaders** dirigido a la **comunidad de ecuatorianos en Italia** para beneficiar con más de **2.000 becas** en educación continua, carreras y maestrías

 Charla virtual informativa: **13 NOV** | 7:00 pm. (hora Roma)

**CURSO ONLINE: Emprendedores del Futuro: IA, Contenido y Productividad**